04.B016.88

FITTING INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION AND REMOVAL OF DISC BRAKE PADS FOR MOTOR VEHICLES UP TO 3.5 TONS — EN

Please read and follow all instructions carefully.
If installed by a dealer, this document should be given to the end-user. The end-user should keep this document for the working life of the product. In the event of a change in the ownership of the vehicle into which the product has been installed, this document is to be transferred to the new owner.

WARRANTY LIMITATIONS
This warranty covers all the conformity defects occurring within two years from delivery of the good. The consumer is required to report to the seller the conformity defect within the term of two months from the date of discovery of the defect, without prejudice to the fact that the limitations period for taking action aimed at seeking redress for the defect is twenty-six months from delivery of the good. In the event of a conformity defect, the user has the right to repair or replacement of the good, or to an appropriate price reduction or termination of the contract, as established by art. 130 of the Consumer Code, where applicable.
THIS WARRANTY CONSTITUTES THE ONLY WARRANTY PROVIDED IN RELATION TO THIS PRODUCT AND REPLACES ANY OTHER WARRANTIES, BOTH VERBAL AND WRITTEN.
In the event of the occurrence of defects, the user is required:
- under penalty of invalidation, to notify the manufacturer and distributor in writing within sixty days; at the same time, the user shall provide a description of the defect found on the Product or on the parts returned, and a proof of purchase of the original user which identifies both the Product and the date of purchase (whether purchased retail or sold by a distributor as part of the Product installation);
- to send the Product assumed to be defective to Brembo S.p.A. to the headquarters in via Brembo 25 - 24035 Curno (BG) - Italy, via the distribution chain.

The warranty does not operate for:
- damage to the Product caused, partly or entirely, by incorrect use, accident, fire, chemical corrosion, use for purposes other than those scheduled, including use on a model different from the one scheduled, incorrect installation, installation contrary to the directions of the Manufacturer, or lack of maintenance on the Product as prescribed by the Manufacturer in the instructions provided;
- complaints connected with comfort, the presence of noise, vibrations or harsh riding characteristics.

The Product has been designed and produced for the specific model and use indicated in the Brembo catalogues and/or by the Brembo product distributors, both available on the Brembo website (www.brembo.com). The Product shall be used according to the laws in force in the states and/or in the countries where the vehicle on which the Product is installed is used, including, but without limitation to, observation of the regulations of the Highway Code and after obtaining any authorisation/approval, permit or licence required by the state and/or country.
For products sold in the territories of the European Union member states, these Warranty Limitations operate in compliance with the provisions of the Directive 85/374/EEC of the Council of 25th July 1985.
For products sold in the territories of the United States, these Warranty Limitations operate in compliance with any applicable federal or state law.

GENERAL AND SAFETY INFORMATION
This BREMBO product has been designed to comply with all applicable safety standards. Products are not intended to be used differently from the specific use for which they have been designed and manufactured. Use for any other purpose, or any modification to, or tampering with, the Product can affect the performance of the Product and may render the Product unsafe. Such modification or improper use will void the Limited Warranty, and may create an unsafe condition for the user of the Product responsible for bodily injury or property damage to others.
As used in these instructions,
"**DANGER !**" means procedures which, if not observed, have a high degree of probability that they will cause serious injury or even death.
"**WARNING !**" means procedures which, if not observed, could possibly cause injury.
"**CAUTION !**" means procedures which, if not observed, could result in damage to the vehicle.
DANGER ! This Product is vital to the safe operation of the vehicle on which it is installed, and it is intended to be installed only by a skilled, qualified individual who has been trained and/or is experienced in the installation and use for which the Product is intended. The installer must be equipped with the proper tools of his trade, and with the knowledge and experience to deal with vehicle repairs. Improper or incorrect installation, whether caused by a failure to faithfully and completely follow these Instructions or otherwise, will void the Limited Warranty and could subject the installer to liability in the event of property damage or personal injury caused to persons. BREMBO shall not be liable for any damage or injury caused to or by any person operating a vehicle on which a replacement product has been improperly installed.
DANGER ! The used product replaced by this Product must not be installed on any other product. Property damage and personal injury, including death, could result.
WARNING ! In the course of replacing the product, and related items such as brake fluid, brake pads, brake shoes, and the like, the installer will be exposed to fluids and parts that may be deemed to be "hazardous waste" under applicable laws, rules and regulations. All such wastes must be handled, recycled and/or disposed of in accordance with all applicable laws, rules and regulations. The failure to do so can subject the generator of the hazardous waste to penalties under environmental laws, and could result in bodily injury or property damage to the generator or others.
DANGER ! Always check that the brake fluid level in the reservoir is between the minimum and maximum levels indicated on the reservoir. An incorrect level can cause brake fluid leaks or reduced brake system efficiency. Too much or too little brake fluid in the reservoir could cause the brakes not to perform properly, and personal injury, including death could result.
WARNING ! To avoid creating a defective installation, avoid sharply striking and/or damaging the Product, its parts and its components, as this can impair their efficiency and may cause them to malfunction. If necessary, replace any damaged part or component.
WARNING ! To avoid injury:
- Use suitable equipment to prevent the inhalation of dust raised during cleaning of the parts.
- Always wear gloves during disassembly and assembly of components with sharp edges.
- Do not allow skin surfaces to make direct contact between the pad and shoe linings since this could cause abrasions.
- Avoid direct contact with the brake fluid as it can cause irritation to the skin and eyes. In the event of contact, clean thoroughly in accordance with the vehicle or brake fluid manufacturer's instructions.
- Do not subject the electrical components to electrostatic charges or to impact which could damage the plastic parts.
- Protect the disassembled electrical components from humidity.
- Ensure correct connection of any electrical contacts, checking that the warning lights come on. If they do not, non-operation of the warning lights can cause a reduction in efficiency of the braking system, or brake signaling failure.

DANGER ! Avoid contact of grease and other lubricants with the braking surfaces of the disc and pads as this could affect the efficiency of the braking system and cause serious physical damage.
WARNING ! Dispose of replaced parts in accordance with statutory regulations.
DANGER ! Before commencing replacement, ascertain that the spare parts used for replacement are suitable for the make and model of the vehicle.
WARNING ! These fitting instructions are a guideline for standard repair work and do not take into consideration any special features which might apply to the different brake systems.
WARNING ! Should damage be observed on any part of the brake system while working on it, it must be remedied appropriately before the vehicle is put back into service.
WARNING ! Do not bring the friction material of the brake pads, discs, calipers, brake hoses etc. into contact with greases, oils, other lubricants or mineral-oil based cleaning agents as this could lead to brake failure. If necessary replace any parts which become contaminated.
WARNING ! Brake pads must be replaced in axle sets.

1. DISMANTLING
Before starting to work on the brake system attach a warning notice to the steering wheel that the vehicle is under repair, chock the wheels not being worked on, jack up the vehicle and ensure its stability. Begin with working on one brake of the axle at a time. The second brake may serve as a guide for the correct positioning of the individual parts during reassembly. All working steps must be identical for both brakes on the same axle.
CAUTION ! *Springs/clips holding down the pads may be under spring tension; relieve in a controlled fashion and keep in place by covering the caliper housing.*
CAUTION ! *Do not actuate the brake after pads have been removed.*

► Pads Replacement without dismantling the caliper:
- Fixed Caliper Brake, see Fig. **A**.
- Sliding Caliper Brake, if pad can be removed from the top, see Fig. **B**.

1 Remove cover plates if provided.
2 Dismantle safety devices like retainer pins, clamping sleeves, springs or screws used to fasten the brake pads.
3 If a wear indicator is provided, disconnect plug.

WARNING ! *Avoid possible spillage of the brake fluid contained in the fluid reservoir, if necessary by draining some of the fluid into a suitable container. If inappropriately handled, brake fluid may cause serious injury or damage. Observe the brake fluid manufacturer's instructions.*
4 Use an expansion tool to push the pads backward, if necessary.
5 With fixed caliper brakes, pull the pads out of the caliper housing.
6 With sliding calipers, start with removing the brake pad on the piston side, then shift the sliding caliper until the brake pad toward the caliper side can be removed from the pivot.
7 Remove any shims and replace by new ones if damaged. Do not dismantle any plates or caps firmly iserted into the brake piston. If there are signs of fluid leakage or other damage to the caliper, these are to be repaired professionally by an autorized Workshop only.

► Pad Replacement with partial dismantling of the Caliper:
1 Fist Caliper Brake, if pad removal from top is not possible, see Fig. **C**.
2 If a wear indicator is provided, disconnect plug.
3 Depending on caliper configuration, dismantle locking springs, fastening screws, guiding pieces or bolts.

CAUTION ! *Avoid possible spillage of the brake fluid contained in the fluid reservoir, if necessary by draining some of the fluid into a suitable container. If inappropriately handled, brake fluid may cause serious injury or damage. Observe the brake fluid manufacturer's instructions.*
4 Push the piston back and pivot out or remove the housing. Do not detach the brake hose.
5 Support or suspend the removed housing in such a way that the brake hose is not stretched or damaged.
6 Remove brake pads from housing.

2. SUBSEQUENT STEPS
WARNING ! *Avoid possible spillage of the brake fluid contained in the fluid reservoir, if necessary by draining some of the fluid into a suitable container. If inappropriately handled, brake fluid may cause serious injury or damage. Observe the brake fluid manufacturer's instructions.*
1 To make the new, naturally thicker, brake pads fit into the caliper, push pistons back.
2 With 4-piston fixed calipers or 2-piston fist calipers, insert shims between the pushed back pistons or between piston and fist in order to prevent these pistons from coming back out while the other pistons are pushed back.
3 With brakes which combine a mechanical parking brake and adjustment feature, the pistons must be brought back to their original position by turning or by means of adjustment screws, depending on their type.
4 Clean pad shafts, housings and guides with non-mineral-oil based cleaning agents, e.g. methylated spirit. Replace damaged or brittle dust caps.

WARNING ! *Do not clean brakes with compressed air, a stiff brush or something similar.*
DANGER ! Do not whirl up fine dust which, if inhaled, can be harmful to health. Wear a respirator, if working in a poorly ventilated area.
WARNING ! *Do not degrease guiding bolts and caliper spring assemblies, as they require special grease.*
CAUTION ! *When caliper are tight slightly grease the caliper guides with special grease following the instructions of the vehicle or brake manufacturer.*
DANGER ! The friction materials of the brake pads and the discs must not come into contact with the greases used, as this could lead to brake failure otherwise, degrease the discs and use new brake pads.
WARNING ! *Replace corroded guide bolts.*
5 With stepped pistons, check correct position by means of piston gauge and readjust, if necessary.
6 Check brake disc thickness and replace all discs on an axle if the wear limit is exceeded of if heavy surface crazing or cracks are found.
7 Remove any corroded areas on the outer and inner parts of the disc working surface.

3. ASSEMBLY
WARNING ! *The new brake pads must move freely in their guides.*
WARNING ! *The contact surface of the pad backing plate/caliper guides as well as of the pad backing plate/brake pistons are to be slightly greased with a special grease following the instructions of the vehicle manufacturer.*
DANGER ! Shims which are not corroded, bent or embedded may be reinstalled. Otherwise replace by new ones.
CAUTION ! *If wear indicators are provided, clip non-damaged or new wear sensors into the new brake pads.*
1 Insert new brake pads in the reverse order as described under "Dismantling" with the friction surface pointing toward the brake disc. With asymmetrical backing plates/brake pads, the arrow must point in the direction of rotation of the disc (when driving forward).
2 Insert locating pins, springs and clamps in the same position as before dismantling.
3 If brake pads are equipped with wear indicators, re-connect plugs and sockets.
4 Retighten the detached fastening bolts of the brake caliper or guiding bolts. Replace selflocking screws by new ones of the same type.

WARNING ! *Observe tightening torque of the caliper body fixing bolts prescribed by the vehicle manufacturer. An incorrect torque may induce brake failure.*
- Brakes combined with a mechanical parking brake adjustment feature must have free travel after repeated brake actuations, which must be set according to the instructions of the vehicle manufacturer.
- Replace the pads on the other end of an axle in the same fashion.

4. FUNCTIONAL TEST
After having re-fitted the wheels and lowered the vehicle, be sure to observe the following points:
- Check the brake fluid level in the brake fluid reservoir and replenish to maximum filling line, if necessary. Use only new brake fluid of the grade specified for the particular vehicle type.

WARNING ! *If inappropriately handled, brake fluid may cause serious injury or damage. Observe the brake fluid manufacturer's instructions.*
WARNING ! *To re-position the brake pads correctly, repeatedly actuate the brake once the vehicle is back on the ground. Repeat this process until the brake pedal travel has stabilised at approx. one-third of its total travel. At a constant maximum pedal force, the pedal travel must not change even over a prolonged period of application.*
DANGER ! If the pressure point and consistency cannot be achieved, recheck the entire brake system, as otherwise the risk of a brake failure cannot be ruled out.
– Recheck the brake system for leaks.
– Recheck the brake fluid level and replenish up to the maximum filling line, if necessary. Use only new brake fluid of the grade specified for the particular vehicle type.
WARNING ! *If inappropriately handled, brake fluid may cause serious injury or damage. Observe the brake fluid manufacturer's instructions.*
- Perform trial brake applications at low speeds keeping in mind that brake effectiveness may be somewhat reduced during the first brake applications. Do not apply excessive force or perform continuous brake applications in order to achieve faster bedding-in.
- Always observe the bedding instructions of the vehicle manufacturer.
- Observe traffic regulations when performing brake tests.
- Carry out a functional test on a rolling road to ascertain that the system meets any legal requirements, which may exist.

5. GENERAL
- Used brake pads must be disposed according the the legal requirement applicable under national and/or local regulations.
- Brake pads are wearing parts and must therefore be checked at regular intervals.
- If the thickness of friction material remaining on a pad is less than 2 mm or the wear indicator releases, replace all the pads on an axle.

NÁVOD NA MONTÁŽ A DEMONTÁŽ BRZDOVÝCH DESTIČEK PRO VOZIDLA DO 3,5 T — CS

MONTERINGSVEJLEDNING FOR SKIVEBREMSEBELÆGNINGER TIL MOTORKØRETØJER UNDER 3.5 TONS — DA

MONTAGEANLEITUNG FÜR DEN EIN- UND AUSBAU VON SCHEIBENBREMSBELÄGEN FÜR KRAFTFAHRZEUGE BIS 3,5 T — DE

ΤΑΚΑΚΙΑ ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΩΝ - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΕΞΑΓΩΓΗ ΤΟΥΣ ΗΜΑΤΑ Ε·Σ 3,5 ΤΟΝΟΥΣ — EL

INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DESMONTAJE DE PASTILLAS DE FRENO DE DISCO PARA VEHICULOS HASTA 3,5 TONELADAS — ES

MKUNI 3,5 TONNISTE SÕIDUKITE KETASPIDURI KLOTSIDE PAIGALDAMISE JA EEMALDAMISE JLLHISED — ET

ASENNUSOHJEET LEVYJARRUJEN JARRUPALOJAN ASENNUSTA JA IRROTTAMISTA VARTEN ENINT. 3,5 T:N MOOTTORIAJONEUVOILLE — FI

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET DE DEMONTAGE DES PLAQUETTES DE FREINS A DISQUE POUR LES VEHICULES AUTOMOBILES JUSQU'A 3,5 TONNES — FR

SZERELÉSI UTASÍTÁS TÁRCSAFÉKBETÉTEK BE- ÉS KISZERELÉSÉHEZ MAX. 3,5 TONNÁS GÉPJÁRMŰVEK SZÁMÁRA — HU

UPUTE ZA MONTAŽU I DEMONTAŽU PLOČICA DISK-KOČNICA NA MOTORNIM VOZILIMA MASE DO 3,5 TONA — HR

ISTRUZIONI DI SMONTAGGIO E MONTAGGIO DELLE PASTIGLIE PER AUTOVEICOLI FINO A 3,5 TONNELLATE — IT

최대 3.5톤까지의 차량에 대한 배출 및 설치 지침 — 한국어

3.5トンまでの車両への取り外し方/取り付け方 — 日本語

Brembo S.p.A.
Via Brembo 25 - 24035 Curno (BG) Italy
www.bremboparts.com - E-mail: trade@brembo.it

Document design and implementation: Ergoline Italy - Bergamo (Italy) www.ergolineitaly.com

주의 ! 패드의 뒷면 및 캘리퍼 가이드 사이의 접촉면 혹은 패드의 뒷면 및 브레이크 피스톤 사이의 접촉면에는 내열 특수 그리스를 얇게 발라 주십시오. 이를 위해 차량 제조사의 지침을 따르십시오.

위험 ! 심의 경우 부식되었거나, 구부러짐 또는 끼임이 없다면, 그대로 다시 설치해도 됩니다. 그렇지 않은 경우 새 제품으로 교체하십시오.

경고 ! 마모 센서가 제공되어 있다면, 새 브레이크 패드 와 손상되지 않은 기존의 마모 센서 또는 새 마모 센서를 장착합니다.

1 "분해"와 관련된 상기 설명에 나와 있는 순서와는 반대로 진행하면서 새 브레이크 패드를 장착합니다. 이때 패드의 마찰되는 면이 브레이크 디스크 쪽으로 향해야 합니다. 뒷면이 비대칭 브레이크 패드가 장착된 경우라면, 회전방향 표시가 있는 디스크가 회전하는 방향을 가리키고 있어야 합니다(앞쪽으로 구동될 때).
2 로케이팅 핀, 스프링 및 클램프를 분해하기 전의 동일한 위치에 장착합니다.
3 브레이크 패드에 마모 센서가 함께 있다면, 연결부에 다시 연결시킵니다.
4 브레이크 캘리퍼에서 탈거되었던 고정 볼트 또는 가이드 볼트를 다시 조이십시오. 자동 잠금식 나사를 동일한 종류의 새 제품으로 교체하십시오.

주의 ! 차량 제조사가 명시한 설명에 따라 볼트를 조이면서 캘리퍼 몸체에 대한 조임 토크를 준수하십시오. 토크가 올바르지 않으면, 브레이크 시스템의 고장이 야기될 수 있습니다.

- 기계식 주차 브레이크 특성 및 전자식 특성을 동시에 갖추고 있는 브레이크가 장착된 경우에는 브레이크 작동을 몇 번 반복한 후 브레이크 페달 유격이 확보되어야 합니다. 이는 차량 제조사의 지침에 따라 그대로 설정되어야 합니다.
- 액슬의 다른쪽 에 있는 패드도 상기 방식과 동일하게 교체하십시오.

4. 기능 테스트

휠을 재장착하고, 차량을 다시 내렸다면, 다음과 같은 항목들을 유념합니다:

- 브레이크액 용기에서 브레이크액 레벨을 점검하고, 필요한 경우 이를 최대 충전선까지 채우십시오. 각 특정 차량 종류에 대해 명시되어 있는 등급의 새 브레이크액 만을 사용하십시오.

주의 ! 부적절한 방식으로 조치가 이루어지면, 브레이크액이 흘러 나와 심각한 부상이나 손상을 유발할 수도 있습니다. 브레이크액 제조사의 지침을 준수하십시오.

주의 ! 브레이크 패드의 위치를 정확하게 재설정하려면, 차량을 땅으로 내린 후 브레이크를 반복적으로 작동해 봅니다. 이 과정을 반복하면서 브레이크 페달 유격이 약 삼 분의 일 수준으로 감소되어야 합니다. 페달 압력을 일정 수준으로 유지하면서 브레이크 페달 유격이 이러한 과정 중 사용하는 동안 내내 절대로 변경되어서는 안 됩니다.

위험 ! 압력 수준 및 일관성이 보장되지 않는다면, 전체 브레이크 시스템을 재점검 하십시오. 그렇지 않은 경우 브레이크 시스템 고장을 배제할 수 없게 됩니다.
– 브레이크 시스템에서 누설 여부를 재점검 하십시오.
– 브레이크액 레벨을 재점검 하고, 필요한 경우 이를 최대 충전선까지 채우십시오. 각 특정 차량 종류에 대해 명시되어 있는 등급의 새 브레이크액 만을 사용하십시오.

주의 ! 부적절한 방식으로 조치가 이루어지면, 브레이크액이 흘러 나와 심각한 부상이나 손상을 유발할 수도 있습니다. 브레이크액 제조사의 지침을 준수하십시오.

- 저속으로 운행하면서 브레이크 사용을 시험해 봅니다. 이때 브레이크를 초기 작동할 때는 브레이크 효과가 어느 정도 제한된다는 것을 염두에 두십시오. 과도한 힘을 가하거나, 브레이크를 좀 더 빨리 길들일 목적으로 계속해서 브레이크를 작동시키는 마십시오.
- 차량 제조사의 길들이기 지침을 항상 준수하십시오.
- 브레이크 테스트를 실시할 때는 교통 규정을 준수하십시오.
- 법적 규정이 존재하는 경우 브레이크 시스템이 이러한 법적 규정에 부합되는지 확인할 수 있도록 롤링 시스템 상에서 기능 테스트를 실시하십시오. 트레일러에 장착되는 경우에는 자동 후진 기어에 대한 점검을 필요에 따라 실시하십시오.

5. 일반사항

- 사용된 브레이크 패드는 해당 국가에서 적용되는 법적 규정 및 또는 지역별 규정에 따라 처분되어야 합니다.
- 브레이크 패드는 마모 부품이며, 반드시 이를 정기적으로 점검해야 합니다.
- 패드에 남아 있는 마찰 소재의 두께가 2 mm 미만이거나 마모 센서의 경고가 주어진다면, 하나의 액슬에 있는 모든 패드를 교체하십시오.

MONTAŽO NURODYMAI MONTUOJANT IR DEMONTUOJANT DISKINIŲ STABDŽIŲ TRINKELES MOTORINĖSE IKI 3,5 TONŲ TRANSPORTO PRIEMONĖSE — LT

Atidžiai perskaitykite ir laikykitės instrukcijų.
Jei produktą sumontuoja tiekėjas, šis dokumentas turi būti perduotas galutiniam naudotojui, kuris turi jį išsaugoti kol produktas eksploatuojamas. Jei transporto priemonės, kurioje sumontuotas produktas, nuosavybė perduodama, šis dokumentas taip pat turi būti perduotas naujajam savininkui.

GARANTIJOS APRIBOJIMAI
Ši garantija apima visus defektus, kurie atsirado per dvejus metus nuo prekės pristatymo. [illegible]
ŠI GARANTIJA YRA VIENINTELĖ ŠIAM PRODUKTUI SUTEIKIAMA GARANTIJA IR JI PAKEIČIA BET KOKIAS KITAS ŽODINES IR RAŠTIŠKAS GARANTIJAS.
[illegible]

BENDROJI IR SAUGOS INFORMACIJA
[illegible]
PAVOJUS! – žymi procedūras, kurių nesilaikant kyla didelė sužeidimų arba net mirties grėsmė.
ĮSPĖJIMAS! – žymi procedūras, kurių nesilaikant galima patirti įvairių sužeidimų.
DĖMESIO! – žymi procedūras, kurių nesilaikant galima sugadinti transporto priemonę.
[illegible]

1. DEMONTAVIMAS

Prieš pradėdami dirbti su stabdžių sistema prie remontuojamo automobilio vairo pritvirtinkite lentelę įspėjančią, jog automobilis remontuojamas, paremkite ratus, prie kurių nedirbate, pakelkite automobilį kuo stabiliau užtikrindami jo stabilumą. Darbą vienu metu pradėkite tik prie vienos ašies stabdžio, antrasis stabdis gali būti naudojamas kaip pavyzdys išdėstymo poveikio metu. Visi darbo veiksmai turi būti vienodi.
DĖMESIO! *Spyruoklės / trinkelių fiksatoriai gali būti su įrąža. Įrąžą atleiskite atsargiai, o kad detalė neiškristų, prilaikykite ją uždengdami apkabos korpusą.*
DĖMESIO! *Nespauskite stabdžio pedalo, kai stabdžių trinkelės išimtos.*

▶ Trinkelių pakeitimas nedemontuojant stabdžio apkabos:
- Fiksuotos apkabos stabdis, žr. A pav.
- Slankiosios atramos stabdis, jei trinkeles galima išimti iš viršaus, žr. B pav.

1 Nuimkite apsauginius skydus, jeigu jie yra.
2 Demontuokite saugumo įtaisus, pvz., fiksavimo kaiščius, prispaudimo įvores, spyruokles ar varžtus, kuriais pritvirtintos stabdžio trinkelės.
3 Jei yra nusidėvėjimo indikatorius, atjunkite kištuką.
ĮSPĖJIMAS! *Venkite galimo stabdžių skysčio išsiliejimo iš skysčio bakelio - jei reikia, išleiskite šiek tiek skysčio į atitinkamą indą. Netinkamai elgiantis, stabdžių skystis gali sukelti rimtų sužalojimų arba pažeidimų. Laikykitės stabdžių skysčio gamintojo nurodymų.*
4 Jei reikia, naudokite įrankį trinkelėms atgal nustumti.
5 Jei stabdis su fiksuota apkaba, ištraukite trinkeles iš apkabos korpuso.
6 Jei stabdis su slankia atrama iš pradžių išimkite stūmoklio pusėje esančią trinkelę, tuomet paslinkite apkabą tiek, kad būtų galima nuimti trinkelę nuo atramos, esančią apkabos pusėje.
7 Jei pažeisti tarpikliai, išimkite juos ir pakeiskite naujais. Nedemontuokite tvirtai stabdžio stūmoklyje įtvirtintų plokštelių ar gaubtelių jeigu to aiškiai nereikalauja transporto priemonės gamintojas, šiuos darbus turi atlikti profesionaliai įgaliotų dirbtuvės specialistai.

▶ Trinkelių pakeitimas dalinai demontuojant stabdžio apkabą:
1 Slankiosios atramos stabdis, jei trinkelės išimti iš viršaus negalima, žr. C pav.
2 Jei yra nusidėvėjimo indikatorius, atjunkite kištuką.
3 Priklausomai nuo apkabos konfigūracijos, demontuokite fiksavimo spyruokles, tvirtinimo varžtus, kreipiklius arba kreipiamuosius varžtus.
DĖMESIO! *Venkite galimo stabdžių skysčio išsiliejimo iš skysčio bakelio - jei reikia, išleiskite šiek tiek skysčio į atitinkamą indą. Netinkamai elgiantis, stabdžių skystis gali sukelti rimtų sužalojimų arba pažeidimų. Laikykitės stabdžių skysčio gamintojo nurodymų.*
4 Ištumkite stūmoklį atgal ir atlenkite arba nuimkite korpusą. Neatjunkite stabdžio žarnelės.
5 Paremkite arba pakabinkite nuimtą korpusą taip, kad stabdžio žarnelė nebūtų įtempta ar pažeista.
6 Išimkite stabdžių trinkeles iš korpuso.

2. TOLESNI VEIKSMAI

ĮSPĖJIMAS! *Venkite galimo stabdžių skysčio išsiliejimo iš skysčio bakelio - jei reikia, išleiskite šiek tiek skysčio į atitinkamą indą. Netinkamai elgiantis, stabdžių skystis gali sukelti rimtų sužalojimų arba pažeidimų. Laikykitės stabdžių skysčio gamintojo nurodymų.*
1 Kad naujos, storesnės trinkelės tilptų į apkabą įstumkite stūmoklius atgal.
2 Stabdžiuose su 4 stūmoklių fiksuota apkaba arba 2 stūmoklių slankiąja atrama, tarp įstumtų atgal stūmoklių arba tarp stūmoklio ir apkabos įdėkite tarpiklius, kad šie stūmokliai negrįžtų kai stumsite kitą stūmoklį.
3 Stabdžiuose su mechaniniu stovėjimo stabdžiu ir reguliavimo funkcija, stūmoklius į pradinę padėtį reikia grąžinti pasukant arba sukant pagal transporto priemonės gamintojo nurodytas kryptis.
4 Nuvalykite trinkelių stiprus, korpusus ir kreipiklius ne mineralinės alyvos pagrindu pagaminta valymo priemone, pvz. metilo spiritu. Pakeiskite pažeistus arba trapius apsauginius gaubtus.
ĮSPĖJIMAS! *Nevalykite stabdžių suspaustu oru, standžiu šepečiu ar panašia priemone.*
PAVOJUS! Nesukelkite smulkių dulkių, kurios įkvėptos gali būti pavojingos sveikatai. Dėvėkite respiratorių, jei dirbate blogai vėdinamoje patalpoje.
ĮSPĖJIMAS! *Nenuriebinkite kreipiamųjų varžtų ir apkabos spyruoklių, nes jiems reikalingas specialus tepalas.*
DĖMESIO! *Jei apkaba stringa, lengvai sutepkite apkabos kreipiklius specialiu tepalu pagal automobilio arba stabdžių gamintojo nurodymą.*
PAVOJUS! Ant stabdžių trinkelių frikcinės medžiagos ir diskų neturi paklūti naudojamų tepalų, nes dėl to gali sutrikti stabdžių veikimas; jei taip atsitiko, nuriebinkite diskus ir naudokite naujas trinkeles.
ĮSPĖJIMAS! *Pakeiskite surOdijusius kreipiamuosius varžtus.*
5 Jei naudojami pakopiniai stūmokliai, patikrinkite stūmoklio padėtį kalibru ir, jei reikia, pakoreguokite.
6 Patikrinkite stabdžio disko storį ir pakeiskite visus ašies diskus, jei viršytas nusidėvėjimo limitas, stipriai subraižytas disko paviršius arba jei diskas įtrūkęs.
7 Pašalinkite rūdis nuo išorinio ir vidinio darbinių disko paviršių.

3. SURINKIMAS

ĮSPĖJIMAS! *Naujos stabdžių trinkelės turi laisvai judėti kreipikliuose.*
ĮSPĖJIMAS! *Trinkelės antdėklo laikiklio / apkabos kreipiklių ir antdėklo laikiklio / stabdžio stūmoklio sąlyčio paviršius reikia lengvai sutepti specialiu tepalu pagal automobilio gamintojo nurodymą.*
PAVOJUS! Arpiklius, jei jie nesurūdiję, tiesūs ir nepilenkti, galima naudoti pakartotinai. Priešingu atveju juos reikia pakeisti naujais.
DĖMESIO! *Jei yra nusidėvėjimo indikatoriai, įstatykite nepažeistus senus arba naujus nusidėvėjimo indikatorius į naujas stabdžių trinkeles.*
1 Įstatykite naujas stabdžių trinkeles atvirkščia tvarka, kaip aprašyta skyrelyje "Demontavimas", frikciniu paviršiumi nukreiptu į stabdžio diską. Jei stabdžių trinkelės asimetrinės, rodyklė turi būti nukreipta disko sukimosi kryptimi (važiuojant į priekį).
2 Įstatykite fiksavimo kaiščius, spyruokles ir laikiklius į ankstesnes vietas, kuriose jie buvo prieš demontuojant.
3 Jei stabdžių trinkelėse yra nusidėvėjimo indikatoriai, įstatykite jų kištukus į atitinkamus lizdus.
4 Priveržkite atsuktus stabdžio apkabos tvirtinimo varžtus arba kreipiamuosius varžtus. Pakeiskite savaiminio fiksavimo varžtus naujais to paties tipo varžtais.
ĮSPĖJIMAS! *Apkabos tvirtinimo varžtus užveržkite automobilio gamintojo nurodytu užveržimo momentu. Dėl netinkamo užveržimo momento gali sutrikti stabdžio veikimas.*
- Stabdžiuose su mechaniniu stovėjimo stabdžiu ir reguliavimo funkcija, po kelėto pakartotinų stabdymutruri būti laisva eiga, kurią reikia nustatyti pagal automobilio gamintojo nurodymus.
- Tuo pačiu būdu pakeiskite trinkeles kitame ašies gale.

4. VEIKIMO PATIKRINIMAS

Uždėję ratus ir nuleidę automobilį, būtinai atlikite šiuos veiksmus:
- Patikrinkite stabdžių skysčio lygį bakelyje ir, jei reikia, papildykite iki maksimalaus lygio žymos. Naudokite tik naują konkrečiam automobilio tipui nurodytos rūšies stabdžių skystį.
ĮSPĖJIMAS! *Netinkamai elgiantis, stabdžių skystis gali sukelti rimtų sužalojimų arba pažeidimų. Laikykitės stabdžių skysčio gamintojo nurodymų.*
ĮSPĖJIMAS! *Kad stabdžių trinkelės grįžtų į reikiamą padėtį pakartotinai spaudykite stabdžio pedalą kai automobilis vėl bus pastatytas ant žemės. Procesą kartokite, kol stabdžio pedalo eiga sumažės maždaug trečdaliu. Laikant pastovų spaudimą, stabdžio pedalo eiga neturi keistis.*
PAVOJUS! Jei negalima išgauti slėgio susidarymo taško ir pasikartojamumo, vėl patikrinkite visą stabdžių sistemą - priešingu atveju negalima išvengti stabdžių sutrikimo pavojaus.
- Vėl patikrinkite, ar stabdžių sistemoje nėra nuotėkių.
- Vėl patikrinkite stabdžių skysčio lygį ir, jei reikia, papildykite iki maksimalaus lygio žymos. Naudokite tik naują konkrečiam automobilio tipui nurodytos rūšies stabdžių skystį.
ĮSPĖJIMAS! *Netinkamai elgiantis, stabdžių skystis gali sukelti rimtų sužalojimų arba pažeidimų. Laikykitės stabdžių skysčio gamintojo nurodymų.*
- Atlikite bandomuosius stabdymus nedideliu greičiu, nepamiršdami, jog stabdžių efektyvumas pirmųjų stabdymų metu gali būti šiek tiek sumažėjęs. Nenaudokite pernelyg didelės jėgos ir nestabdykite ilgai, siekdami greiesnio trinkelių įdirbimo.
- Visuomet laikykitės automobilio gamintojo nurodymų dėl trinkelių įdirbimo.
- Atlikdami bandomuosius stabdymus, laikykitės eismo taisyklių.
- Atlikti stabdžiųtikrinima riedukiniame bandomajame stende, kad įsitikintumėte, jog sistema atitinka galiojančius teisinius reikalavimus; priekabose, jei reikia, patikrinkite automatinę atbulinę pavarą.

5. BENDRIEJI NURODYMAI

- Naudotas stabdžiųtrinkeles reikia utilizuoti pagal šalyje ir (arba) vietoje galiojančius teisinius reikalavimus.
- Stabdžių trinkelės yra eksploatacinės dalys, todėl jas reikia tikrinti reguliariais intervalais.
- Jei likusios frikcinės medžiagos storis mažesnis nei 2 mm arba suveikė nusidėvėjimo indikatorius, pakeiskite visas ašies stabdžių trinkeles.

TRANSPORTLĪDZEKĻU AR PILNU MASU LĪDZ 3,5 T DISKA BREMŽU KLUČU UZLIKŠANAS UN NOŅEMŠANAS INSTRUKCIJA — LV

Lūdzu izlasiet un rūpīgi sekojiet instrukcijām.
Ja produktu instalē piegādātājs, šis dokuments jānodod gala lietotājam, kam tas jāuzglabā visu produkta lietošanas laiku. Ja transportlīdzeklis, kurā produkts uzstādīts, tiek nodots citam īpašniekam, šis dokuments jānodod jaunajam īpašniekam.

GARANTIJAS IEROBEŽOJUMI
[illegible]
ŠĪ IR VIENĪGĀ SPĒKĀ ESOŠĀ GARANTIJA ŠIM PRODUKTAM, UN TĀ AIZSTĀJ JEBKĀDAS CITAS MUTISKAS VAI RAKSTISKAS GARANTIJAS.
[illegible]

VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA UN DROŠĪBAS INFORMĀCIJA
[illegible]
Instrukcijās lietotie apzīmējumi:
"**BĪSTAMĪBA!**" apzīmē procedūras, kuras, ja netiek ievērotas, ļoti iespējams var radīt nopietnus savainojumus vai pat nāvi.
"**BRĪDINĀJUMS!**" apzīmē procedūras, kas, ja tās netiek ievērotas, var izraisīt savainojumus.
"**UZMANĪBU!**" apzīmē procedūras, kas, ja tās netiek ievērotas, var izraisīt transportlīdzekļa bojājumus.
[illegible]

1. DEMONTĀŽA

Pirms bremžu iekārtas remontdarbu uzsākšanas piestipriniet stūres ratam rakstisku brīdinājumu, ka transportlīdzeklis tiek remontēts, nofiksējiet riteņus, pie kuriem netiek strādāts, paceliet transportlīdzekli un nodrošiniet tā stabilitāti. Sāciet darbu ar vienu asi pusē. Otrā puse var kalpot par atsvešķu salīdzināšanu pozīcijas un stiprināšanas norādi montāžas laikā. Visiem darba etapiem abās pusēs jābūt identiskiem.
UZMANĪBU! *Bremžu klučus saturošās atsperes/skavas var atrasties nospriegotā stāvoklī; pienācīgā veidā atbrīvojiet tās, apsedzot suporta korpusu.*
UZMANĪBU! *Nespiediet bremžu pedāli, kad bremžu kluči ir noņemti.*

▶ Kluču nomaiņa bez suporta noņemšanas:
- Nekustīgais suports A
- Slīdošais suports B (ja kluči nopemami no augšas).

1 Noņemt segplāksnes, ja tādas ir.
2 Demontēt tādus drošības elementus kā fiksatorus, skavas, atsperes vai skrūves, kas kalpo bremžu kluču nostiprināšanai.
3 Atvienot kluču nodiluma kontroles devēju, ja tāds ir.
BRĪDINĀJUMS! *Izvairieties no bremžu šķidruma izlīšanas no rezervuāra, vajadzības gadījumā to iepriekš nolejot atbilstošā traukā. Nepareizas rīcības rezultātā, tas var radīt nopietnas traumas vai bojājumus. Ievērojiet bremžu šķidruma izgatavotāja norādījumus.*
4 Lietojiet atspiedējus, lai atvirzītu bremžu klučus, ja tas nepieciešams.
5 Nekustīgā suporta gadījumā izņemiet klučus no suporta korpusa. Slīdošā suporta gadījumā vispirms noņemiet bremžu kluči virzulī.
6 Tad paceliet suportu, līdz iespējams izņemt bremžu kluči otrā pusē.
7 Izņemt jebkādas papildus ievietotās plāksnes un nomainīt, ja tās ir bojātas. Nedemontējiet plāksnes vai slēgelementus, kas stingri ievietoti bremžu virzulī. Ja vērojama bremžu šķidruma noplūde vai citi suporta bojājumi, to drīkst remontēt tikai profesionāli remontdarbnīcas speciālisti.

▶ Bremžu kluču nomaiņa ar daļēju suporta demontāžu:
1 Slīdošais suports (ja bremžu kluču izņemšana no augšas nav iespējama) C.
2 Atvienot kluču nodiluma devēju, ja tāds ir.
3 Atkarībā no suporta konstrukcijas noņemt fiksācijas atsperes, fiksācijas skrūves, vadotnes vai bultskrūves.
UZMANĪBU! *Izvairieties no bremžu šķidruma izlīšanas no rezervuāra, vajadzības gadījumā to iepriekš nolejot atbilstošā traukā. Nepareizas rīcības rezultātā, tas var radīt nopietnas traumas vai bojājumus. Ievērojiet bremžu šķidruma izgatavotāja norādījumus.*
4 Atspiest virzuli atpakaļ un asi uz āpusi, vai noņemt korpusu.
5 Neatvienot bremžu šļūtenes.
6 Atbalstīt vai iekārt noņemto korpusu tādējādi, lai bremžu šļūtenes nebūtu nospriegotas vai bojātas. Izņemt bremžu klučus no korpusa.

2. TURPMĀKĀ RĪCĪBA

BRĪDINĀJUMS! *Izvairieties no bremžu šķidruma izlīšanas no rezervuāra, vajadzības gadījumā to iepriekš nolejot atbilstošā traukā. Nepareizas rīcības rezultātā, tas var radīt nopietnas traumas vai bojājumus. Ievērojiet bremžu šķidruma izgatavotāja norādījumus.*
1 Atspiest virzuļus, lai būtu iespējams ievietot jaunos, biezākos bremžu klučus.
2 Četru virzuļu nekustīgā suporta gadījumā vai divi virzuļu slīdošā suporta (ja bremžu kluču izņemšana no augšas nav iespējama) gadījumā, ievietot distancerus starp iespiestajiem virzuļiem vai starp virzuli un suportu, lai novērstu virzuļu izvirzīšanos ārā, kad tiek iespiests citi virzuļi.
3 Ja bremžu iekārta satur mehānisku stāvbremzi un regulēšanas iespēju, virzuļi atvirzāmi sākotnējā stāvoklī tos griežot vai ar regulēšanas iespēju, kā norādījis transportlīdzekļa izgatavotājs.
4 Notīrīt bremžu kluču vadskrūves, korpusu un vadotnes ar tīrīšanas aģentiem, kas nav izgatavoti uz minerāleļļas bāzes, piem., metilspirts. Nomainiet bojātos vai saplaisājušos putekļsargus.
BRĪDINĀJUMS! *Netīrīt bremzes ar saspiestu gaisu, tērauda birsti vai ko tamlīdzīgu.*
BĪSTAMĪBA! Neelpot sīkos putekļus, jo tas ir bīstami veselībai. Slikti vēdināmās telpās lietot respiratoru.
BRĪDINĀJUMS! *Neiīrīt smērvielu no vadskrūvēm un suporta atsperu blokiem, jo tiem nepieciešama īpaša smērviela.*
UZMANĪBU! *Kad suports nostiprināts, viegli ieziest suporta vadotnes, ievērojot transportlīdzekļa vai bremžu iekārtas izgatavotāja norādījumus.*
BĪSTAMĪBA! Bremžu kluču frikcijas materiāls un diski nedrīkst nonākt saskarē ar izmantotajām smērvielām, jo tas var izraisīt bremžu darbības traucējumus. Ja nepieciešams, notīrīt disku un nomainīt bremžu klučus.
BRĪDINĀJUMS! *Nomainīt korodējušas vadskrūves.*
5 Cilindriem atrodoties darba pozīcijās, pārbaudīt to stāvokli ar speciāla slodzes manometru un pieregulēt, ja nepieciešams.
6 Pārbaudīt bremžu diska biezumu un nomainīt visus vienas ass diskus, ja nodilums pārsniedz pieļaujamo, vai, ja konstatētas plaisas vai izlīzumi.
7 Notīrīt visas korodējušās vietas uz diska darba virsmām.

3. MONTĀŽA

BRĪDINĀJUMS! *Jaunajiem bremžu klučiem brīvi jāpārvietojas vadotnēs.*
BRĪDINĀJUMS! *Bremžu kluča pamatnes un suporta vadotņu, kā arī kluča pamatnes, un cilindra saskares virsmas viegli jāieziež ar speciālu smērvielu, saskaņā ar transportlīdzekļa izgatavotāja norādījumiem.*
BĪSTAMĪBA! Nekorodējušas, nesaliektas starplikas drīkst izmantot atkārtoti. Ja tās ir bojātas, noteikti jānomaina.
UZMANĪBU! *Ja nodiluma sensori nav bojāti, pievienojiet tos jaunajiem bremžu klučiem.*
1 Jaunos bremžu klučus montē pretēji tai kārtībai, kāda aprakstīta "Demontāžas" sadaļā, ar frikcijas materiāla pusi pret bremžu disku. Asimetrisku bremžu kluču pamatņu gadījumā, bultiņai jābūt vērstai diska rotācijas virzienā (braucot uz priekšu).
2 Levietot fiksēšanas tapas, atsperes un skavas tā, kā tās atradās pirms demontāžas.
3 Ja bremžu kluči aprīkoti ar nodiluma indikatoriem, pievienot elektriskos kontaktus.
4 Pievilkt suporta stiprinājuma skrūves vai vadskrūves. Pašfiksējošās skrūves nomainīt ar jaunām.
BRĪDINĀJUMS! *Levērojiet transportlīdzekļa izgatavotāja noteikto suporta stiprināšanas skrūvju pievilkšanas griezes momentu. Tā neievērošana var radīt kļūmi bremžu iekārtā.*
- Bremzēs, kur paredzēta mehāniskās stāvbremzes regulēšanas iespēja, brīvkustībai jāsaglabājas pēc vairākkārtīgas bremžu pielietošanas, tādai kā to norādījis transportlīdzekļa izgatavotājs noteiktajās robežās.
- Tādā pašā veidā nomainiet bremžu klučus otrā ass pusē.

4. DARBĪBAS PĀRBAUDE

Pēc riteņu pieskrūvēšanas un transportlīdzekļa nolaišanas neaizmirstiet:
- Pārbaudīt bremžu šķidruma līmeni rezervuārā un papildināt to līdz maksimālajam līmenim, ja nepieciešams. Šim nolūkam lietojiet tikai jaunu, konkrētajam tipam paredzētu bremžu šķidrumu.
BRĪDINĀJUMS! *Nepareizi lietots bremžu šķidrums var radīt nopietnus bojājumus. Ievērojiet bremžu šķidruma izgatavotāja norādījumus.*
BRĪDINĀJUMS! *Kad transportlīdzeklis atrodas uz zemes, vairākkārt nospiediet bremžu pedāli, lai kluči ieņemtu pareizo stāvokli. Turpiniet to darīt līdz bremžu pedāļa gājiens nostabilizējas pie vienas trešdaļas no tā kopējā gājiena. Pedāļa gājiens nedrīkst palielināties, ilgstoši spiežot uz to ar maksimālu spēku.*
BĪSTAMĪBA! Ja spiediens iekārtā un pedāļa spiešanas spēks nestabilizējas, pārbaudiet visu bremžu iekārtu, jo pastāv bremžu darbības traucējumu risks.
- Pārbaudiet, vai bremžu iekārtā nav noplūdes.
- Pārbaudiet bremžu šķidruma līmeni rezervuārā un papildināt to līdz maksimālajam līmenim, ja nepieciešams. Šim nolūkam lietojiet tikai jaunu, konkrētajam tipam paredzētu bremžu šķidrumu.
BRĪDINĀJUMS! *Nepareizi lietots bremžu šķidrums var radīt nopietnus bojājumus. Ievērojiet bremžu šķidruma izgatavotāja norādījumus. Pārbaudiet bremžu darbību gaitā, lēni braucot.*
- Paturiet prātā, ka sākumā bremzēšanas efektivitāte var būt samazināta. Nelietojiet lielu spēku, lai panāktu ātrāku kluču un diska piestrādi.
- Ievērojiet transportlīdzekļa izgatavotāja norādījumus.
- Pārbaudot bremzes, neaizmirstiet par ceļu satiksmes noteikumiem.
- Veiciet darbības pārbaudi uz ruļļu tipa bremžu stenda, lai pārliecinātos par tehnisko normatīvu izpildi, ja tādi noteikti. Piekabju gadījumā, pārbaudiet automātisko atpakaļgaitu, ja nepieciešams.

5. VISPĀRĪGAS NORĀDES

- Lietotus bremžu klučus utilizējiet atbilstoši nacionālās vai vietējās likumdošanas prasībām.
- Bremžu kluči ir dilstošās komponentes, tāpēc tās regulāri jāpārbauda.
- Ja uz bremžu kluča atlikušā frikcijas materiāla biezums ir mazāks par 2 mm vai, ja sāk darboties nodiluma brīdinājuma signāls, nomainiet bremžu klučus abās ass pusēs.

MONTAGE-INSTRUCTIES VOOR MONTAGE EN DEMONTAGE VAN SCHIJFREMVOERINGEN VOOR MOTORVOERTUIGEN TOT 3,5 T — NL

De instructies aandachtig lezen en volgen.
Als de installatie uitgevoerd wordt door de leverancier zal dit document direct afgeleverd moeten worden aan de eindgebruiker die het zal moeten bewaren gedurende de hele levensduur van het Product. In geval het voertuig waarop het product geïnstalleerd wordt overgedragen wordt, zal dit document aan de nieuwe eigenaar afgeleverd moeten worden.

GARANTIEBEPERKINGEN
[illegible]
DEZE GARANTIE VORMT DE ENIGE GARANTIE DIE GELEVERD IS IN RELATIE TOT DIT PRODUCT EN VERVANGT ELKE ANDERE GARANTIE VERBAAL ALS SCHRIFTELIJKE GARANTIE.
[illegible]

ALGEMENE INFORMATIE OVER DE VEILIGHEID
[illegible]

1. DEMONTAGE

Alvorens met de werkzaamheden wordt begonnen, dient een waarschuwing op het stuur te worden aangebracht waaruit blijkt dat het voertuig momenteel wordt gerepareerd. De wielen waaraan niet wordt gewerkt moeten worden geblokkeerd en er moet worden gegarandeerd dat het voertuig stabiel staat. Werkzaamheden in eerste instantie uitsluitend aan één rem van de as uitvoeren. De tweede rem dient bij de montage evt. als voorbeeld voor de positie van de verschillende onderdelen. Alle werkzaamheden moeten bij beide remmen van een as op dezelfde wijze worden uitgevoerd.
WAARSCHUWING ! *Opsluitveren/clips staan onder veerspanning; op gecontroleerde wijze ontlasten en ervoor zorgen dat de veren er niet uitspringen door de zadelkoker af te dekken.*
WAARSCHUWING ! *Rem niet meer activeren nadat voering is gedemonteerd.*

▶ Vervanging van voering zonder demontage van remzadel:
- Bij rem met vast remzadel, zie afb. A.
- Bij schijfrem met zwevend remzadel, indien voering niet van bovenkant kan worden verwijderd, zie afb. B.

1 Evt. aanwezige beschermplaten verwijderen.
2 Aanwezige veiligheidsonderdelen zoals borgpennen, klembussen, veren of bouten die dienen ter bevestiging van de remvoeringen, demonteren.
3 Indien slijtage-indicator aanwezig is, steekverbinding verbreken.
LET OP ! *Het evt. overstromen van de remvloeistof in de voorraadtank kan worden voorkomen door een deel van de vloeistof in een reservoir te laten aflopen. De ondeskundige omgang met remvloeistof kan leiden tot ernstige beschadiging van personen of voorwerpen. De voorschriften van de remvloeistoffabrikant dienen in acht te worden genomen.*
4 Remvoeringen evt. achteruit drukken met expansiegereedschap.
5 Bij remmen met vast remzadel remvoering uit zadelkoker trekken.
6 Bij schijfremmen met zwevend remzadel eerst de remvoering aan zuigerkant verwijderen, vervolgens zwevend remzadel zo ver verschuiven dat de remvoering aan zadelkant uit het uiteinde kan worden gehaald.
7 Aanwezige tussenplaatjes verwijderen en ingeval van beschadiging door nieuwe vervangen. Vast in de remzuiger gemonteerde plaatjes of kapjes niet demonteren. Bij remvloeistof verlies of een andere beschadiging van het zadel dient de betreffende reparatie te worden uitgevoerd door een geautoriseerde garage.

▶ Vervanging van voering met gedeeltelijke demontage van remzadel:
1 Bij schijfrem met zwevend remzadel, indien voering niet van bovenkant kan worden verwijderd, zie afb. C.
2 Indien slijtage-indicator aanwezig is, steekverbinding verbreken.
3 Afhankelijk van zadeluitvoering: borgveren, bevestigingsbouten, geleidingsonderdelen of pasbouten demonteren.
WAARSCHUWING ! *Het evt. overstromen van de remvloeistof in de voorraadtank kan worden voorkomen door een deel van de vloeistof in een reservoir te laten aflopen. De ondeskundige omgang met remvloeistof kan leiden tot ernstige beschadiging van personen of voorwerpen. De voorschriften van de remvloeistoffabrikant dienen in acht te worden genomen.*
4 Zuiger terugduwen en zuigerhuis opendraaien of verwijderen. Remslangleiding niet losmaken.
5 Verwijderd zuigerhuis zodanig wegleggen of ophangen dat de remslangleiding niet wordt uitgerekt of beschadigd.
6 Remvoeringen uit het huis verwijderen.

2. VERDERE HANDELWIJZE

LET OP ! *Het evt. overstromen van de remvloeistof in de voorraadtank kan worden voorkomen door een deel van de vloeistof in een reservoir te laten aflopen. De ondeskundige omgang met remvloeistof kan leiden tot ernstige beschadiging van personen of voorwerpen. De voorschriften van de remvloeistoffabrikant dienen in acht te worden genomen.*
1 De zuigers moeten naar achteren worden gedrukt zodat de nieuwe, dikkere remvoeringen in het zadel passen.
2 Bij vastzadels met 4 zuigers of vastzadels met 2 zuigers tussenplaatjes aanbrengen tussen de naar achteren gedrukte zuigers resp. tussen zuiger en vuist, om te voorkomen dat deze zuigers er weer uitschuiven als de andere zuigers worden teruggedrukt.
3 Bij remmen die zijn uitgerust met een gecombineerde mechanische handrem- en stelinrichting, moeten de zuigers, afhankelijk van de uitvoering, worden gedraaid of met behulp van terugstelbouten in hun uitgangspositie worden teruggebracht.
4 Voeringkokers, behuizingen en geleidingen reinigen met geen minerale olie bevattende middelen, bijv. spiritus. Beschadigde of brosse stofkappen vervangen.
LET OP ! *Remmen niet reinigen met perslucht, staalborstels en dergelijke.*
GEVAAR ! Geen kleine stofdeeltjes laten opstuiven. Het inademen hiervan vormt een risico voor de gezondheid. Veiligheidsmasker dragen wanneer de werkruimte niet voldoende wordt geventileerd.
LET OP ! *Pasbouten en zadelveringen mogen niet worden ontvet, omdat speciale vetten worden gebruikt.*
WAARSCHUWING ! *Ingeval van moeilijk beweegbare remzadels dienen de zadelgeleidingen licht te worden ingesmeerd met speciaal vet met inachtneming van de voorschriften van de automobiel- en remfabrikanten.*
GEVAAR ! Wrijvingsmateriaal van de remvoeringen en -schijven mogen niet in contact komen met het gebruikte vet, aangezien dit tot een defect remsysteem kan leiden; remschijven evt. ontvetten en nieuwe remvoeringen gebruiken.
LET OP ! *Gecorrodeerde pasbouten moeten worden vervangen.*
5 Bij getrapte zuigers met behulp van meetkaliber juiste positie controleren en evt. afstellen.
6 Remschijfdikte controleren; indien slijtagegrens is overschreden, bij te grote scheurvorming op het wrijvingsvlak of bij sterke groefvorming moeten de remschijven asgewijs worden vervangen.
7 Gecorrodeerde plekken op uit- en inwendige wrijvingsvlakken van de schijf behandelen.

3. MONTAGE

LET OP ! *De nieuwe remvoeringen moeten binnen hun geleidingen gemakkelijk kunnen worden bewogen.*
LET OP ! *Het contactoppervlak tussen de draagplaat van de voering en de zadelvoering evenals tussen draagplaat van voering/remzuiger moet met inachtneming van de voorschriften van de voertuigfabrikant licht worden gesmeerd met speciaal vet.*
GEVAAR ! Aanwezige tussenplaten, voor zover ze niet gecorrodeerd, verbogen of anderszins beschadigd zijn, kunnen weer worden gemonteerd. Anders moeten ze door nieuwe worden vervangen.
WAARSCHUWING ! *Bij remvoeringen met slijtage-indicator dienen de onbeschadigde oude of nieuwe slijtage-voelers op de nieuwe remvoering te worden bevestigd.*
1 Nieuwe remvoeringen in omgekeerde volgorde van die beschreven onder "Demontage" aanbrengen, met het wrijvingsvlak naar de remschijf toe. Bij asymmetrische draagplaten/remvoeringen moet de pijlmarkering in de draairichting van de schijf wijzen (bij vooruitrijden).
2 Borgpennen, veren, klembussen in tegengestelde volgorde van demontage aanbrengen.
3 Bij aanwezigheid van een slijtage-indicator, steekverbinding van de slijtagevoelers weer tot stand brengen.
4 De losgedraaide remzadelbevestigingsbouten resp. pasbouten weer aandraaien. Zelfborgende bouten dienen te worden vervangen door nieuwe exemplaren van hetzelfde type.
LET OP ! *Door de voertuigfabrikant voorgeschreven aanhaalkoppel voor-zadelbevestigingsbouten in acht nemen. Verkeerd aanhaalkoppel kan leiden tot een defecte rem.*
- Bij remmen die zijn uitgerust met een gecombineerde handrem- en stelinrichting, moet speling voorhanden zijn nadat de rem meerdere malen is bediend. De instelling dient volgens de voorschriften van de voertuigfabrikant te geschieden.
- Vervanging van de voering aan de andere asszijde op dezelfde wijze uitvoeren.

4. CONTROLE VAN DE WERKING

Nadat de wielen zijn gemonteerd en het voertuig is neergelaten, moet op het volgende worden gelet:
- Remvloeistofniveau in expansiereservoir controleren en evt. bijvullen tot max.-markering. Uitsluitend nieuwe, voor het betreffende voertuigtype speciaal voorgeschreven remvloeistof gebruiken.
LET OP ! *De ondeskundige omgang met remvloeistof kan leiden tot ernstige beschadiging van personen of voorwerpen. De voorschriften van de remvloeistoffabrikant dienen te worden opgevolgd.*
LET OP ! *Onmiddellijk nadat het voertuig is neergelaten, het rempedaal een aantal malen bedienen om de remvoeringen correct te positioneren. Dit blijven herhalen totdat de weg van het rempedaal zich heeft gestabiliseerd tot ca. een derde van de totale afstand. De pedaalweg mag bij een constante pedaalkracht niet veranderen, ook niet na langere tijd.*
GEVAAR ! Indien het drukpunt en een constante pedaalweg niet worden bereikt, dient het totale remsysteem te worden gecontroleerd, omdat de rem anders volledig defect kan raken.
- Remsysteem nogmaals controleren op lekkages.
- Remvloeistofniveau nogmaals controleren en evt. bijvullen tot max.-markering. Uitsluitend nieuwe, voor het betreffende voertuigtype speciaal voorgeschreven remvloeistof gebruiken.
LET OP ! *De ondeskundige omgang met remvloeistof kan leiden tot ernstige beschadiging van personen of voorwerpen. De voorschriften van de remvloeistoffabrikant dienen te worden opgevolgd.*
- De rem testen bij langzaam rijden. Tijdens de eerste paar remmanoeuvres kan de werking van de rem iets verminderd zijn. Geen snelle aanpassing forceren door overdreven krachtige of langdurige remmanoeuvres uit te voeren.
- In elk geval de inrij-instructies van de voertuigfabrikant opvolgen.
- Bij het uitvoeren van de remtests moeten de verkeersregels in acht worden genomen.
- Controle uitvoeren op de remmentestbank om te garanderen dat de installatie voldoet aan de bestaande wettelijke voorschriften. Bij aanhangers moet evt. de automatische achter-uitversnelling worden gecontroleerd.

5. ALGEMEEN

- Gebruikte remvoeringen moeten volgens de wettelijke en plaatselijke voorschriften worden verwijderd.
- Remvoeringen zijn aan slijtage onderhevig en dienen daarom regelmatig te worden gecontroleerd.
- Bij een restdikte van het wrijvingsmateriaal van minder dan 2 mm resp. bij indicatie door de slijtage-indicator moeten alle remvoeringen van een as worden vervangen.

MONTODNESVELLEDOLN V BREMSESYSTEMET OG DERFOR AV STOR SIKKERHETSMESSIG BETYDNING — NO

Les og følg instruksjonene nøye.
Hvis produktet er blitt installert av leverandøren, skal dette dokumentet leveres til sluttbrukeren som må oppbevare det i hele produktets levetid. Hvis eierskapet til kjøretøyet hvor produktet er installert overføres til en ny eier, skal dette dokumentet leveres til den nye eieren.

GARANTIBEGRENSNINGER
[illegible]
DENNE GARANTIEN UTGJØR DEN ENESTE GARANTIEN FOR DETTE PRODUKTET OG ERSTATTER ALLE ANDRE GARANTIER, BÅDE MUNTLIGE OG SKRIFTLIGE.
[illegible]

GENERELL INFORMASJON OG SIKKERHETSINFORMASJON
[illegible]

1. DEMONTERING

Før arbeidet på bremsesystemet påbegynnes, festes en lapp på rattet om, at kjøretøyet er under reparasjon. Lås hjul, som det ikke arbeides på, løft kjøretøyet opp og kontroller, at oppstillingen er stabil. Arbeid bare med én brems pr. aksel av gangen. Den andre bremsen kan brukes som kontroll av, at den bremsen man arbeider med, sammensettes korrekt. Alle de trinn, man gjennomfører, skal være like for begge bremser på en aksel.
FORSIKTIG ! *Fjærer/klips kan sitte i spenn; fjern dem forsiktig, eventuelt under avdekning.*
FORSIKTIG ! *Tråkk ikke på bremsepedalen, etter at bremseklosser er fjernet.*

▶ Utskiftning av bremseklosser uten demontering av caliperen:
- Fast opphengt caliper uten glideføring (= Festsattelbremse) A.
- Sattel = caliper, Bremsbelag = bremseklosse, Kolben = stempel, Scheibe = skive B.

1 Flytende opphengt ramme (hvis belegget kan fjernes ovenfra).
2 Fjern avdekningsblikk, hvis et sånt er montert. Fjern stifter, låseringer, skruer, fjærer og lignende, som fastholder bremseklosser.
3 Hvis det er montert slit indikator, demonteres stikket.
ADVARSEL ! *Unngå søl med bremsevæske ved overløp fra væskebeholderen, om nødvendig tømmes noe av væsken over i en passende beholder. Hvis bremsevæsken ikke håndteres korrekt, kan den forårsake alvorlige person og materiellskade. Følg produsentens forskrifter nøye.*
4 Hvis nødvendig skyves bremseklossen tilbake med ekspansjonsverktøy.
5 På en fast opphengt caliper uten glideføringer trekkes belegget ut.
6 På en flytende opphengt caliper fjernes bremseklossen på stempelsiden først, deretter skyves caliperrammen så langt til siden at den andre bremseklossen kan fjernes.
7 Eventuelle shims tas ut og skiftes, hvis de er beskadiget. Fastmonterte deler på stemplet demonteres ikke. Hvis der er tegn på lekkasje i bremsevæskesystemet eller annen skade på caliperen, skal den repareres av et autorisert verksted.

▶ Utskiftning av bremseklosser med delvis demontering av caliper:
1 Flytende opphengt caliper (hvis bremseklossen ikke kan fjernes ovenfra) C.
2 Hvis det er montert slit indikator, demonteres stikket.
3 Avhengig av caliperens konstruksjon demonteres fjærer, skruer og føringer eller bolter.
FORSIKTIG ! *Unngå søl med bremsevæske ved overløp fra væskebeholderen, om nødvendig tømmes noe av væsken over i en passende beholder. Hvis bremsevæsken ikke håndteres korrekt, kan den forårsake alvorlige person og materiellskade. Følg produsentens forskrifter nøye.*
4 Press stemplet tilbake og fjern caliperhuset. Demonter ikke bremseslangen.
5 Understøt eller heng caliperhuset på en måte, så bremseslangen ikke strekkes eller ødelegges.
6 Fjern bremseklossene fra caliperen.

2. VIDERE FREMGANGSMÅTE

ADVARSEL ! *Unngå søl med bremsevæske ved overløp fra væskebeholderen, om nødvendig tømmes noe av væsken over i en passende beholder. Hvis bremsevæsken ikke håndteres korrekt, kan den forårsake alvorlige person og materiellskade. Følg produsentens forskrifter nøye.*
1 For at de nye bremseklosser kan få plass i caliperen, skyves stemplene tilbake.
2 I 2- eller 4-stemplede, fast opphengte calipere innsettes et avstandsstykke mellom skive og stempel for å forhindre, at det skyves ut, når det motstående stemplet trykkes inn.
3 På calipere, hvor selvjusteringen er kombinert med en mekanisk parkeringsbrems, skal stemplene bringes tilbake til deres utgangsposisjon ved å bli vridd ved hjelp av justeringsskruer alt avhengig av type.
4 Rengjør bremseklossens sjakt og glideføringer i caliper med et ikke mineraloljeholdig rengjøringsmiddel, f.eks. sprit. Skadde eller sprøe støvmansjetter utskiftes.
ADVARSEL ! *Rens ikke bremsene med trykkluft, stålbørste eller lignende.*
FARE ! Unngå støvskyer, da bremsestøv kan være helseskadelig. Bruk maske, hvis det ikke er tilstrekkelig ventilasjon i lokalet.
ADVARSEL ! *Føringsbolter og caliperfjærer skal ikke avfettes, da disse krever spesialfett.*
FORSIKTIG ! *Calipere, som beveger seg tregt, smøres forsiktig med spesialfett. Følg produsentens anvisninger.*
FARE ! Bremseskive og bremseklossens materiale må ikke komme i kontakt med fett, da det kan føre til bremsesvikt. Skulle det skje, kan skiven avfettes, men bremseklossene må skiftes.
ADVARSEL ! *Utskift rustne føringsbolter.*
5 På stempler med utfresning kontrolleres korrekt posisjon med en stempellære, og det justeres om nødvendig.
6 Mål skivetykkelsen og skift begge skiver på en aksel, hvis slitasjen overstiger grenseverdien, eller hvis skivene er kraftig ripete eller på annen måte ødelagt.
7 Rustne områder på inner- og yttersiden av skivebremseflaten renses.

3. MONTERING

ADVARSEL ! *De nye bremseklossene skal kunne bevege sig lett i føringene.*
ADVARSEL ! *Følg produsentens forskrifter vedr. påføring av spesialfett mellom hhv bakplate og sideføring og stempel.*
FARE ! Shims og lignende, som er uskadde, kan brukes igjen, ellers erstattes de av nye.
FORSIKTIG ! *Hvis det er slit indikatorer, kontrolleres det, at de er i orden; eller monteres nye.*
1 Nye bremseklosser monteres i omvendt rekkefølge av det under „demontering" beskrevne med friksjonsmaterialet inn mod skiven. Ved asymmetriske bakplater/bremseklosser skal pilen peke i skivens rotasjonsretning (ved kjøring forover).
2 Monter stifter, fjærer og låseringer som før demontering.
3 Hvis det er slit indikatorer, monteres stikkene igjen.
4 Caliperskruer og glideføringsbolter festes. Selvlåsende møtrikker utskiftes med nye av samme type.
ADVARSEL ! *Fest caliperfestebolter med produsentens foreskrevne moment. Feil moment kan forårsake bremsesvikt.*
- På bremser med automatisk justering av parkeringsbremsen skal det fortsatt være spillerom mellom bremseklosser og skive etter gjentatte trykk på bremsepedalen. Juster iflg bilprodusentens anvisninger.
- Bremseklossene på motsatt side av akslen skiftes etter ovenstående anvisning.

4. TEST AV BREMSESYSTEM

Etter gjennmontering av hjul skal følgende foretas:
- Kontroller bremsevæskestand i beholder og hvis nødvendig fyll opp til maksimum merket. Bare ny, til kjøretøyet angitt bremsevæske må brukes.
ADVARSEL ! *Bremsevæske kan ved uforsiktig omgang føre til alvorlige person- og materiellskade. Følg bremsevæskeprodusentens anvisninger nøye.*
ADVARSEL ! *For å legge bremseklossene an mot skivene trådes bremsepedalen gjentatte ganger på bremsepedalen, når bilen igjen står på bakken. Gjenta dette, inntil bremsepedalen føles stabil ved ca. 1/3 pedalvandring. Ved konstant trykk over lengre tid må pedalen ikke endre stilling.*
FARE ! Hvis ovenstående krav ikke kan oppfylles, kontrolleres hele bremsesystemet igjen for å unngå evt. bremsesvikt.
– Kontroller bremsesystemet for lekkasje.
– Kontroller igjen bremsevæskestanden og fyll opp til maksimummerket. Bare ny, til kjøretøyet angitt bremsevæske må bruke.
ADVARSEL ! *Bremsevæske kan ved uforsiktig omgang føre til alvorlige person- og materiellskade. Følg bremsevæskeprodusentens anvisninger nøye.*
- Foreta prøvebremsninger ved langsom kjøring; bremseevnen kan ved de første bremsninger være redusert. Unngå harde eller langvarige oppbremsninger i innkjøringsperioden (med mindre trafikk situasjonen krever det).
- Følg altid produsentens anvisninger for innkjøring.
- Ved bremseforsøk følges trafikk reglene.
- Prøv evt. på bremsestand, at bremsene overholder lovkrav. På tilhengere kontrolleres rygge automatikk.

5. GENERELT

- Ved kassering av brukte bremseklosser skal gjeldende lovkrav følges.
- Bremseklosser er slitasje deler og skal derfor regelmessig kontrolleres.
- Bremseklosser skal tykkelse på under 2 mm eller ved lysende slit indikatorlampe utskiftes alle bremseklosser på en aksel.

INSTRUKCJA MONTAŻU I DEMONTAŻU KLOCKÓW HAMULCOWYCH (NAKŁADEK CIERNYCH) W POJAZDACH DO 3,5 TONY DMC — PL

Uważnie przeczytać instrukcję i zastosować się do niej.
Jeżeli montażu dokonuje dostawca, jest on zobowiązany do przekazania niniejszego dokumentu końcowemu użytkownikowi, który musi go przechowywać przez cały okres eksploatacji produktu. Jeżeli pojazd, na którym jest zamontowany produkt, zmieni właściciela, należy mu przekazać niniejszy dokument.

OGRANICZENIA GWARANCJI
[illegible]
NINIEJSZA GWARANCJA STANOWI JEDYNĄ DOSTARCZANĄ GWARANCJĘ NA PRODUKT I ZASTĘPUJE KAŻDĄ INNĄ GWARANCJĘ, ZARÓWNO SŁOWNĄ JAK I PISEMNĄ.
[illegible]

INFORMACJE OGÓLNE I DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
[illegible]

1. DEMONTAŻ

Przed rozpoczęciem prac należy umieścić na kierownicy pojazdu ostrzeżenie, że pojazd w danym momencie jest naprawiany. Należy zablokować te koła, które nie są naprawiane, unieść samochód na odpowiednią wysokość i zapewnić mu stabilność. Prace należy przeprowadzić w pierwszej kolejności tylko na jednym hamulcu z tej samej osi może służyć jako wzór podczas montażu. Wszystkie prace należy przeprowadzić w taki sam sposób na obydwóch hamulcach jednej osi.
OSTRZEŻENIA ! *Szczególne środki ostrożności należy zastosować podczas zdejmowania sprężyn dociskających, odciągających, które są napięte. Należy je tak usunąć, aby uniemożliwić ich odskoczenie w sposób niekontrolowany.*
OSTRZEŻENIA ! *Po wymontowaniu klocków hamulcowych nie należy uruchamiać hamulca.*

▶ Zmiana klocków hamulcowych bez demontażu zacisku hamulca:
- Przy hamulcach z zaciskiem stałym- patrz rys A.
- Przy hamulcach z zaciskiem pływającym-ramowym - patrz rys B.

1 Zdemontować lub odsunąć istniejącą osłonę.
2 Wymontować istniejące części zabezpieczające, takie jak: kołki sprężyste, szpilki ustalające, tulejki zaciskowe, sprężyny lub śruby, które służą do mocowania klocków hamulcowych.
3 Jeżeli jest czujnik zużycia, należy rozłączyć złącze wtykowe.
UWAGA ! *Należy zwrócić uwagę na poziom płynu hamulcowego w zbiorniczku. Podczas wciskania tłoczków może nastąpić jego przelanie. Aby temu zapobiec należy najpierw upuścić część płynu hamulcowego ze zbiorniczka. Tę czynność należy wykonać ze szczególną ostrożnością; ponieważ płyn hamulcowy ma właściwości agresywne i trujące, czym może doprowadzić do poważnych urazów lub strat materialnych. Zawsze należy przestrzegać wskazówek producenta płynu hamulcowego.*
4 Przy hamulcach z zaciskiem stałym, klocek hamulcowy wyjąć z gniazda zacisku.
5 Przy hamulcach z zaciskiem pływającym-ramowym, najpierw należy wyjąć klocek hamulcowy znajdujący się po stronie tłoka, następnie przesunąć zacisk na tyle, aby można było wyjąć drugi klocek hamulcowy.
6 Nie demontować blach lub osłon połączonych na stałe z tłoczkiem hamulcowym. Zużyte lub uszkodzone elementy hamulca (sprężynki, blaszki i inne) wykazujące oznaki zużycia należy wymienić na nowe.
7 Przy stwierdzeniu wycieków płynu hamulcowego z zacisku lub innych uszkodzeń zacisku hamulcowego, należy je bezwzględnie usunąć w autoryzowanym warsztacie.

▶ Wymiana klocka przy częściowym demontażu zacisku hamulca:
1 Przy hamulcu z zaciskiem zamkniętym (pięściowym), gdy wyjęcie klocka z góry nie jest możliwe - patrz rys C.
2 Jeżeli jest czujnik zużycia, należy wyjąć wtyczkę.
3 W zależności od typu zacisku, należy zdemontować sprężyny podtrzymujące, śruby mocujące, części i kołki prowadzące.
OSTRZEŻENIA ! *Należy zwrócić uwagę na poziom płynu hamulcowego w zbiorniczku. Podczas wciskania tłoczków hamulcowych może nastąpić jego przelanie. Aby temu zapobiec należy najpierw upuścić część płynu ze zbiorniczka. Tę czynność należy wykonać ze szczególną ostrożnością; ponieważ płyn hamulcowy ma właściwości agresywne i trujące, czym może doprowadzić do poważnych urazów lub strat materialnych. Zawsze należy przestrzegać wskazówek producenta płynu hamulcowego.*
4 Wcisnąć tłok i odchylić lub zdjąć zacisk. Nie demontować przewodu hamulcowego.
5 Zdjęty zacisk i powiesić w taki sposób, żeby nie napinał przewodu hamulcowego.
6 Wyjąć klocki hamulcowe z zacisku.

2. DALSZE CZYNNOŚCI

UWAGA ! *Aby zapobiec przelaniu się płynu hamulcowego ze zbiorniczka, należy przelać część płynu do odpowiedniego zbiornika. Płyn hamulcowy przy nieuważnym obchodzeniu się może doprowadzić do poważnych urazów ciała lub strat materialnych. Należy przestrzegać wskazówek producenta płynu hamulcowego.*
1 Ponieważ nowe klocki hamulcowe są grubsze, tłoczki należy wcisnąć do maksymalnie wciśniętej.
2 Przy zaciskach z 4 lub 2 tłoczkami, należy włożyć podkładkę dystansową między tarczę hamulcową a tłoczek a zacisk, aby zapobiec ponownemu wysunięciu się tłoczków przy wciskaniu pozostałych.
3 W przypadku układów hamulcowych wyposażonych w mechanizm hamulca postojowego z funkcją regulacji, tłoki muszą być przywrócone do pierwotnego położenia przez obrót lub za pomocą śrub regulacyjnych, w zależności od ich rodzaju.
4 Zacisk hamulcowy i prowadnice należy czyścić środkami nie zawierającymi oleju mineralnego np. spirytusem Uszkodzone uszczelnienia i osłony wymienić na nowe.
UWAGA ! *Nie czyścić hamulców sprężonym powietrzem, twardą szczotką itp.*
ZAGROŻENIE ! Nie wzbijać pyłu. Wdychanie pyłu jest szkodliwe dla zdrowia. Należy stosować maski ochronne w przypadku, gdy pomieszczenie pracy nie jest wystarczająco przewietrzane.
UWAGA ! *Z elementów prowadzących i sprężyn zacisku nie usuwać smaru (ponieważ one wymagają specjalnego typu smarów).*
OSTRZEŻENIA ! *Jeśli zacisk hamulcowy ciężko się porusza, należy posmarować prowadnice zacisku smarem, przy czym należy zwrócić szczególną uwagę na instrukcje producentów pojazdów i hamulców.*
ZAGROŻENIE ! Materiał cierny klocków i tarcze nie powinny mieć kontaktu ze smarami, ponieważ może to doprowadzić do awarii układu hamulcowego. W przypadku, gdy elementy układu hamulcowego zostaną zatłuszczone, należy je bezwzględnie odtłuścić, a klocki hamulcowe wymienić na inne.
UWAGA ! *Skorodowane kołki prowadzące należy wymienić na nowe.*
5 Przy tłoczkach nastawianych, sprawdzić ich położenie za pomocą odpowiedniej miarki, a w razie potrzeby skorygować.
6 Sprawdzić grubość tarcz hamulcowych. Jeśli są cieńsze od dopuszczalnej granicy lub zużyte w nierównym stopniu, bądź jeśli wykazują na powierzchni ciernej pęknięcia lub silne wyżłobienia, to należy je wymienić na nowe (bezwzględnie po obu stronach osi).
7 Usunąć skorodowane miejsca powstałe na zewnętrznej lub wewnętrznej części powierzchni trącej.

3. MONTAŻ

UWAGA ! *Nowe klocki hamulcowe powinny lekko poruszać się w prowadnicach.*
UWAGA ! *Powierzchnie zetknięcia klocka hamulcowego z prowadnicą zacisku jak również klocka hamulcowego z tłokiem należy posmarować specjalnym smarem zgodnie z zaleceniami producenta pojazdu.*
ZAGROŻENIE ! Istniejące blaszane przekładki, jeśli nie są skorodowane, pogięte ani uszkodzone należy ponownie założyć. W razie potrzeby wymienić na nowe.
OSTRZEŻENIA ! *Przy klockach hamulcowych z czujnikiem zużycia, należy wpiąć nie uszkodzony czujnik. Uszkodzony należy wymienić na nowy.*
1 Założyć nowe klocki hamulcowe i postępować w odwrotnej kolejności, niż w trakcie ich demontażu. Powinny one być zwrócone powierzchnią cierną ku tarczy. W przypadku klocków kierunkowych strzałka musi wskazywać kierunek obrotu tarczy (podczas jazdy do przodu).
2 Zamontować elementy zabezpieczające: szpilki ustalające, tuleje zaciskowe, sprężyny, kołki sprężyste.
3 Podłączyć wtyczkę czujnika zużycia (jeśli istnieje czujnik zużycia).
4 Przykręcić śruby mocujące zacisk hamulca względnie kołki prowadzące. Śruby samozaciskowe wymienić na nowe tego samego typu.
UWAGA ! *Przy dokręcaniu zachować moment siły zalecany przez producenta pojazdu. Niewłaściwy moment dokręcania może spowodować awarię hamulca.*
- W przypadku zacisku hamulca łączonego (hamulec zasadniczy i pomocniczy) z samoregulatorem, po kilkukrotnym naciśnięciu pedału hamulca musi pozostać luz. Zasadniczą regulację należy wykonać zgodnie z zaleceniami producenta pojazdu.
- W identyczny sposób wymienić klocki po przeciwnej stronie osi.

4. KONTROLA POPRAWNOŚCI DZIAŁANIA

Po zamontowaniu kół i opuszczeniu pojazdu należy zwrócić uwagę na następujące punkty:
- Sprawdzić poziom płynu hamulcowego w zbiorniku wyrównawczym i w razie potrzeby uzupełnić do maksymalnego poziomu. Stosować tylko nowy, zalecany dla danego typu pojazdu płyn hamulcowy.
UWAGA ! *Płyn hamulcowy przy niewłaściwym obchodzeniu się może doprowadzić do poważnych urazów ciała lub strat materialnych. Należy przestrzegać wskazówek producentów płynu hamulcowego.*
UWAGA ! *Tuż po opuszczeniu pojazdu, należy kilkakrotnie nacisnąć pedał hamulca, ażeby zapewnić prawidłowe ustawienie klocka hamulcowego. Czynność należy powtarzać, aż skok pedału się zmniejszy i wyniesie 1/3 skoku całkowitego. Pod działaniem stałego nacisku skok pedału nie może się zmieniać, nawet jeśli naciśnięcie trwa dłuższy czas.*
ZAGROŻENIE ! Jeśli punkt naciskowy i stałość nie zostały osiągnięte należy sprawdzić cały układ hamulcowy, aby nie doszło do awarii hamulca.
- Sprawdzić ponownie system hamowania w nieszczelnych miejscach.
- Ponownie sprawdzić poziom płynu hamulcowego i w razie potrzeby napełnić do poziomu maksymalnego.
UWAGA ! *Płyn hamulcowy przy niewłaściwym obchodzeniu się może doprowadzić do poważnych urazów ciała lub do strat materialnych. Należy przestrzegać wskazówek producentów płynu hamulcowego.*
- Przeprowadzić jazdę próbną z hamowaniem. Należy pamiętać, że siła pierwszych zahamowań może być nieco osłabiona. Nie należy jednak naciskać pedału gwałtownie lub długotrwale w celu szybszego dopasowania.
- Docierając hamulec stosować się do zaleceń producenta pojazdu.
- Próbne hamowanie należy wykonywać ostrożnie, nie naruszając przepisów ruchu drogowego.
- Przeprowadzić kontrolę działania na specjalistycznym stanowisku badawczym w celu upewnienia się, że układ odpowiada określonym przepisom.

5. INFORMACJE OGÓLNE

- Zużytych klocków hamulcowych należy pozbywać się jako odpadów specjalnych, zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego i gospodarki odpadami.
- Klocki hamulcowe są częściami, które się zużywają i dlatego musza być regularnie sprawdzane.
- Klocki hamulcowe należy wymieniać, gdy ich grubość pozostaje mniejsza niż 2 mm lub gdy zadziała czujnik zużycia.

INSTRUÇÕES PARA A APLICAÇÃO OU REMOÇÃO DE PASTILHAS DE TRAVÃO EM VEÍCULOS MOTORIZADOS ATÉ 3.5 TONELADAS — PT

Leia e siga as instruções atentamente.
Se a instalação for efetuada pelo fornecedor, este documento deverá ser entregue ao usuário final, o qual deverá guardá-lo por toda a vida útil do produto. Caso a propriedade do veículo sobre o qual o produto for montado seja transferida, este documento deverá ser entregue ao novo proprietário.

LIMITAÇÕES DE GARANTIA
[illegible]
A PRESENTE GARANTIA CONSTITUI A ÚNICA GARANTIA FORNECIDA EM RELAÇÃO AO PRESENTE PRODUTO E SUBSTITUI QUALQUER OUTRA GARANTIA VERBAL OU ESCRITA.
[illegible]

INFORMAÇÕES GERAIS E SOBRE A SEGURANÇA
[illegible]

1. DESMONTAGEM

Antes de se iniciar qualquer trabalho no sistema de travagem, colocar na direcção um aviso de que o veículo se encontra em reparação, calçar as rodas que permaneçam no solo, elevar o veículo e assegurar a sua estabilidade. Iniciar os trabalhos num dos lados do eixo. O travão do lado oposto poderá servir como guia para o posicionamento correcto de cada peça durante a montagem. Todos os passos efectuados para a montagem devem ser idênticos em ambos os lados.
ADVERTÊNCIA ! *As molas que seguram as pastilhas encontram-se em tensão; aliviar de forma controlada e manté-las no seu lugar tapando o alojamento das pinças.*
ADVERTÊNCIA ! *Não activar o sistema de travagem após remoção das pastilhas de travão.*

▶ Substituição das pastilhas sem desmontagem das pinças:
- Travão com Pinças Fixas (A).
- Travão com Pinças Móveis (B) (Em caso de se poder remover a pastilha pelo topo).

1 Remover as coberturas caso existam.
2 Desmontar os dispositivos de segurança tais como cavilhas, braçadeiras, molas ou parafusos usados no aperto das pastilhas de travão.
3 No caso de existir um indicador de desgaste, desligar a ficha.
ATENÇÃO ! *Evitar os possíveis salpicos do fluido que se encontra no reservatório do fluido de travões. Se necessário, drenar parte do fluido para um recipiente apropriado. Em caso de manuseamento incorrecto, o fluido de travões pode causar sérias lesões ou danos. Ler as instruções do fabricante do fluido de travões.*
4 Se necessário utilizar uma ferramenta apropriada para empurrar as pastilhas de travão para trás.
5 No caso de pinças fixas, puxar as pastilhas para fora do seu alojamento.
6 No caso de pinças moveis, começar por retirar a pastilha do lado do êmbolo e então deslizar a pinça até que a pastilha do lado desta possa ser removida do centro.
7 Remover eventuais chapas e substituí-las por novas, caso se encontrem danificadas. Não desmontar nenhuma placa ou tampa que esteja firmemente inserida no êmbolo do travão. Se houver sinais de derrame do fluido ou de outros danos nas pinças, estes deverão ser reparados de forma profissional e por casas especializadas.

▶ Substituição das pastilhas com desmontagem parcial das pinças:
1 Segurar as Pinças do Travão (C) (Se a remoção das pastilhas não for possível a partir do topo).
2 No caso de existir um indicador de desgaste, desligar a ficha.
3 Dependendo da configuração da pinça, desapertar molas, parafusos de aperto, cavilhas ou pernos.
ADVERTÊNCIA ! *Evitar os possíveis salpicos do fluido que se encontra no reservatório do fluido de travões. Se necessário, drenar parte do fluido para um recipiente apropriado. Em caso de manuseamento incorrecto, o fluido de travões pode causar sérias lesões ou danos. Ler as instruções do fabricante do fluido de travões.*
4 Empurrar o êmbolo para trás e rodar para fora ou remover o alojamento. Não desligar o tubo do travão.
5 Apoiar ou suspender o alojamento removido de tal forma que o tubo de travão não fique em tensão ou danificado.
6 Remover as pastilhas de travão do alojamento.

2. PASSOS SUBSEQUENTES

ATENÇÃO ! *Evitar os possíveis salpicos do fluido que se encontra no reservatório do fluido de travões. Se necessário, drenar parte do fluido para um recipiente apropriado. Em caso de manuseamento incorrecto, o fluido de travões pode causar sérias lesões ou danos. Ler as instruções do fabricante do fluido de travões.*
1 Para que as novas pastilhas, naturalmente mais espessas, encaixem nas pinças, empurrar os êmbolos para trás.
2 Para pinças fixas de 4 êmbo los ou pinças de punho de 2 êmbolos, inserir as cunhas no meio dos êmbolos afastados ou entre o êmbolo e o punho de forma a prevenir que estes saiam do lugar enquanto se afastam os outros êmbolos.
3 Para sistemas de travagem que combinem um travão mecânico de estacionamento e características de ajustamento, o êmbolo deve ser colocado na sua posição original quer por rotação quer por meio de parafusos de ajuste, dependendo do tipo.
4 Limpar as placas das pastilhas, os alojamentos e cavilhas com agentes de limpeza que não contenham óleos minerais, ex. álcool metílico. Substituir as tampas de proteção de poeiras que se encontrem danificadas ou quebradiças.
ATENÇÃO ! *Não limpar os travões com ar comprimido, escovas rijas ou similares.*
PERIGO ! Não lançar poeiras finas para o ar, pois se inaladas, podem provocar problemas de saúde. Usar uma máscara se trabalhar numa área pouco ventilada.
ATENÇÃO ! *Não remover a massa lubrificante das porcas nem dos conjuntos de molas das pinças, uma vez que estes requerem lubrificação especial.*
ADVERTÊNCIA ! *Quando as pinças estiverem segurando, lubrificar ligeiramente as cavilhas das pinças com massa lubrificante especial, seguindo as instruções do fabricante do veículo ou do sistema de travagem.*
PERIGO ! Tanto o material de fricção como os discos não podem entrar em contacto com a massa lubrificante usada, pois tal facto pode levar a uma falha de travagem. Caso tal se verifique, desengordurar os discos e usar pastilhas de travão novas.
ATENÇÃO ! *Substituir as cavilhas que se encontrem corroídas.*
5 Com êmbolos escalonados, comprovar a sua posição correcta por meio de um calibrador de êmbolos e reajustar se necessário.
6 Verificar a espessura dos discos, substituindo todos os discos do mesmo eixo caso a espessura esteja no limite ou caso se encontrem fendas ou rachas na superfície.
7 Remover quaisquer áreas corroídas do disco quer na parte exterior quer na interior.

3. MONTAGEM

ATENÇÃO ! *As novas pastilhas devem mover-se livremente nas cavilhas.*
ATENÇÃO ! *As superfícies de contacto entre a placa de suporte da pastilha e as cavilhas, assim como entre os êmbolos e a placa de suporte das pastilhas devem ser ligeiramente lubrificadas com uma massa lubrificante especial seguindo as instruções do fabricante do veículo.*
PERIGO ! As cunhas que não estejam corroídas, dobradas ou embutidas podem ser reinstaladas. Caso contrário, substituir por novas.
ADVERTÊNCIA ! *Ligar os indicadores de desgaste que estejam bons ou usar novos nas pastilhas de travão que os utilizem.*
1 Inserir as novas pastilhas de travão seguindo a ordem inversa à descrita em «Desmontagem», com a superfície de fricção contra o disco. Nos casos de assimetria entre a placa de suporte e a pastilha, a seta tem de estar na direcção da rotação do disco (conduzindo em frente).
2 Inserir as cavilhas, molas e grampos conforme posição original.
3 No caso das pastilhas de travão estarem equipadas com indicadores de desgaste, ligar as fichas e as tomadas.
4 Apertar os pernos soltos das pinças do travão ou das cavilhas. Substituir os parafusos de bloqueio por novos do mesmo tipo.
ATENÇÃO ! *Observar o aperto dos pernos que fixam o corpo das pinças conforme indicação do fabricante do veículo. Um torque incorrecto pode induzir numa falha de travagem.*
- Os travões que combinem um dispositivo de ajuste mecânico de estacionamento terão de apresentar um movimento livre após repetidas actuações do travão, o qual deverá estar de acordo com as instruções do fabricante do veículo.
- Substituir os travões do lado oposto da mesma forma.

4. TESTE FUNCIONAL

Depois de se montar as rodas e de se baixar o veículo, certificar os seguintes pontos:
- Verificar o nível de fluido de travões no reservatório e enchê-lo, se necessário, até ao limite máximo. Usar apenas fluido de travões novo, com o mesmo grau do especificado para o tipo de veículo em particular.
ATENÇÃO ! *Em caso de manuseamento incorrecto, o fluido de travões pode causar sérias lesões ou danos. Ler as instruções do fabricante do fluido de travões.*
ATENÇÃO ! *Para posicionar correctamente as pastilhas de travão, actuar repetidamente o sistema de travagem, com veículo no solo. Repetir este procedimento até que o pedal de travão se estabilize a aproximadamente um terço do seu curso total. Exercendo-se uma força máxima constante, o curso do pedal não deverá alterar-se, mesmo que por um período prolongado.*
PERIGO ! Se o ponto de pressão e consistência não for alcançado, verificar todo o sistema de travagem, caso contrário haverá risco de uma falha na travagem.
- Verificar de novo se existem fugas no sistema de travagem.
- Verificar de novo o nível de fluido de travões no reservatório e enchê-lo, se necessário, até ao limite máximo. Usar apenas fluido de travões novo, com o mesmo grau do especificado para o tipo de veículo em particular.
ATENÇÃO ! *Em caso de manuseamento incorrecto, o fluido de travões pode causar sérias lesões ou danos. Ler as instruções do fabricante do fluido de travões.*
- Efectuar travagens de teste a velocidades baixas, tendo presente de que a eficácia dos travões poderá, de certa forma, ser inferior nas primeiras utilizações. Não aplicar força excessiva ou travagem contínua, no intuito de se obter um acamamento mais rápido.
- Observar sempre as instruções de acamamento dadas pelo fabricante do veículo.
- Cumprir as regras de trânsito ao efectuarem-se testes de travagem.
- Prosseguir os testes funcionais sobre piso rolante afim de certificar que o sistema está de acordo com todos os requisitos legais; em reboques, verificar se necessário a marcha automática inversa.

5. GENERALIDADES

- Não colocar as pastilhas de travão velhas em depósitos comuns de lixo, mas sim em recipientes próprios conforme regulamentação legal.
- As pastilhas de travão são peças de desgaste sendo por isso necessário verificar regularmente o seu estado.
- Caso a espessura do material de fricção seja inferior a 2 mm ou caso se soltem os indicadores de desgaste, substituir todas as pastilhas do eixo.

INSTRUCȚIUNI PENTRU MONTAREA ȘI DEMONTAREA GARNITURILOR DE FRÂNĂ CU DISCURI PENTRU AUTOVEHICOLE PÂNĂ LA 3,5 T — RO

Citiți și urmați cu atenție instrucțiunile.
Dacă instalarea este efectuată de furnizor, acest document va trebui înmânat utilizatorului final care va avea obligația de a-l păstra pe toată durata vieții produsului. În caz de transfer al proprietății autovehiculului pe care este montat produsul, acest document va trebui înmânat noului proprietar.

LIMITĂRI ALE GARANȚIEI
[illegible]
GARANȚIA PREZENTĂ CONSTITUIE UNICA GARANȚIE FURNIZATĂ CU PRIVIRE LA ACEST PRODUS ȘI ÎNLOCUIEȘTE ORICE ALTĂ GARANȚIE VERBALĂ SAU SCRISĂ.
[illegible]

INFORMAȚII GENERALE PRIVIND SIGURANȚA
[illegible]

1. DEMONTAREA

Înaintea începerii lucrărilor la instalația de frânare trebuie fixat un avertisment la volan în privința faptului că autovehiculul se află în service. Roțile pe care nu se lucrează trebuie asigurate și vehiculul ridicat. Trebuie asigurată stabilitatea autovehiculului. Lucrările trebuie efectuate pentru început numai la o frână a osiei. A doua frână folosește la montare eventual ca îndrumar model pentru poziția pieselor. Toate lucrările trebuie efectuate la fel la ambele frâne ale unei osii.
AVERTIZARE ! *Arcurile / clipsurile de strângere ale garniturii se află sub tensiune arcuiulă; ele trebuie verificat și apoi asigurate împotriva desfacerii garniturii de frână pe o suprafață plană.*
AVERTIZARE ! *După demontarea garniturii de frână, nu este voie să fie acționată.*

▶ Schimbarea garniturilor fără demontarea cleștelui de frână:
- Frână cu clește fix A.
- Frână cu cadru "plutitor" B (în cazul în care extragerea garniturii de sus nu este posibilă).

1 Îndepărtați eventual protecțiile de tablă ale discurilor.
2 Piesele de siguranță existente cum ar fi știfturi opritoare, bucșe de strângere, arcuri sau șuruburi, care se folosesc la fixarea garniturilor de frână, trebuie demontate.
3 În cazul existenței indicatorului de uzură, separați legătura de contact.
ATENȚIE ! *Scurgerea de lichid de frână din rezervor trebuie împiedicată, eventual prin denarea unei părți din lichid într-un recipient adecvat. Lichidul de frână poate duce în cazul utilizării neadecvate la pagube materiale mari. Trebuie respectate îndrumările producătorului lichidului de frână.*
4 Dacă este necesar folosiți pentru extragerea unei unelte speciale.
5 În cazul frânelor cu cleșt fix scoateți garniturile de frână din lăcașul cleștelui.
6 În cazul frânelor cu cadru "plutitor" trebuie mai întâi garnitura de frână lateral pistoanelor, împingeți cadrul "plutitor" până când garnitura de frână laterală cadrului se poate scoate din capăt cadrului.
7 În cazul în care există plăcuțe intermediare acestea trebuie scoase iar în cazul în care sunt deteriorate înlocuiți-le. Nu demontați plăcuțele sau capacele montate fix în pistonul de frânare. [illegible]

▶ Schimbare de garnituri cu demontarea parțială a cleștelui frânei:
1 Frână cu cleșe fix C (în cazul în care extragerea garniturii de sus nu este posibilă).
2 În cazul existenței senzorului de uzură, separați legătura de contact.
3 În funcție de modul de execuție a cleștelui de frână trebuie demontate arcurile de reținere, șuruburile de fixare, piese de ghidare sau bolțuri de ghidare.
AVERTIZARE ! *Scurgerea de lichid de frână din rezervor trebuie împiedicată, eventual prin denarea unei părți din lichid într-un recipient adecvat. Lichidul de frână poate duce în cazul utilizării neadecvate la pagube materiale mari. Trebuie respectate îndrumările producătorului lichidului de frână.*
4 Repuneți pistoanele și basculați sau îndepărtați carcasa. Nu desfaceți tubulatura flexibilă de frână.
5 Așezați sau suspendați carcasa după îndepărtare astfel încât tubulatura flexibilă de frână să nu fie întinsă sau să se deterioreze.
6 Îndepărtați garniturile de frână din carcasă.

2. ALTE MODALITĂȚI DE PROCEDARE

ATENȚIE ! *Scurgerea de lichid de frână din rezervor trebuie împiedicată, eventual prin denarea unei părți din lichid într-un recipient adecvat. Lichidul de frână poate duce în cazul utilizării neadecvate la pagube materiale mari. Trebuie respectate îndrumările producătorului lichidului de frână.*
1 Pentru ca garniturile noi, groase să se potrivească în clestele frânei, pistoanele trebuie reapăsate.
2 În cazul cleștelor-"pumn" de 4 pistoane sau a cleștelor-"pumn" de 2 pistoane trebuie așezate table intermediare între pistoanele reapăsate, respectiv între pistoane și "pumn" pentru a împiedica o reîmpingere a acestor pistoane în cazul reapăsării celorlalte pistoane.
3 În cazul frânelor, care sunt echipate cu un dispozitiv de frânare de mână mecanic și cu un dispozitiv de reglare mecanic, pistoanele trebuie, în funcție de execuție, să fie rotite sau să fie aduse în poziția lor inițială cu ajutorul șuruburilor de reglare.
4 Curățați locașurile garniturilor, carcasele și ghidajele cu ajutorul substanțelor de curățat, care nu conțin uleiuri minerale (de exemplu spirt). Înlocuiți capacele de protecție sfărâmicioase sau deteriorate.
ATENȚIE ! *Nu curățați frânele cu aer comprimat, perii de sârmă sau cu altceva asemănător.*
PERICOL ! Nu ridicați în vârtejuri pulberi fine. Inhalarea acestor pulberi poate conduce la prejudicieri ale sănătății. Trebuie purtată o mască de protecție, dacă încăperea de lucru nu este ventilată suficient.
ATENȚIE ! *Bolțurile de ghidare și arcurile de fixare ale cleștelui de frână nu au voie să fie curățate, deoarece necesită unsori speciale.*
AVERTIZARE ! *În cazul cleștilor de frână greu mobili, aceștia trebuie gresați ușor cu unsoare specială respectând îndrumările producătorului de frâne și de autovehicule.*
PERICOL ! Materialul de fricțiune al garniturilor de frână și discurile de frână nu au voie să între în contact cu unsorile utilizate, deoarece acest lucru poate duce la nefuncționarea frânei; eventual se degresează discurile de frână și se utilizează garnituri noi de frână.
ATENȚIE ! *Înlocuiți bolțurile de ghidare corodate.*
5 În cazul pistoanelor în trepte, verificați poziția corectă cu ajutorul calibrului de pistoane și eventual reglați-le.
6 Verificați grosimea discului de frână. În cazul depășirii limitei de uzură, în caz de tendință de fisurare a suprafeței de fricțiune sau în cazul unei canelări puternice, discurile de frână trebuie înlocuite pe întreaga osie.
7 Îndepărtați locurile corodate de la suprafețele de fricțiune exterioare și interioare ale discului de frână.

3. MONTARE

ATENȚIE ! *Garniturile noi de frână trebuie să fie ușor mobile în ghidajurile lor.*
ATENȚIE ! *Suprafața de contact dintre placa purtătoare de garnituri, și ghidajul precum și dintre placa purtătoare de garnituri, și pistoanele de frânare trebuie gresată ușor cu o unsoare specială, respectând îndrumările producătorului de autovehicule.*
PERICOL ! Tablele intermediare existente, care nu sunt corodate, îndoite sau încorporate pot fi montate din nou. În caz contrar acestea trebuie înlocuite cu altele noi.
AVERTIZARE ! *În cazul garniturilor de frână cu indicator de uzură, senzorii de uzură vechi nedeteriorați sau noi trebuie fixați la garnitura de frână nouă.*
1 Montați garniturile de frână noi în ordine inversă așa cum este descris la "Demontare" cu suprafața de fricțiune în direcția discului de frânare. În cazul plăcilor purtătoare/garniturilor de frână asimetrice, marcajul cu săgeată trebuie să indice în direcția de rotație a discului (la mers înainte).
2 Montați știfturile opritoare, arcurile, bucșele de strângere corespunzător poziției avute înainte de demontare.
3 În cazul existenței indicației de uzură, refaceți din nou legăturile de contact ale senzorilor de uzură.
4 Strângeți din nou șuruburile desfăcute de fixare sălile ale cleștelui de frână, respectiv bolțurile de ghidare. Șuruburile cu asigurare proprie trebuie înlocuite cu șuruburi noi de același tip.
ATENȚIE ! *Respectați momentul de torsiune pentru strângerea șuruburilor de fixare ai cleștelui de frână, moment de torsiune care este prescris de producătorul de autovehicule. Un moment de torsiune fals pentru strângere poate duce la nefuncționarea frânei.*
- Frânele care sunt echipate cu un dispozitiv de frânare de mână/dispozitiv de reglare mecanic, trebuie să aibă o cursă liberă a pedalei după mai multe acționări a frânei.
- Reglarea trebuie să se efectueze conform îndrumărilor producătorului de autovehicule. Garniturile de frână de la cealaltă parte a osiei trebuie schimbate în același mod.

4. VERIFICAREA FUNCȚIONĂRII

După montarea roților și coborârea autovehiculului trebuie respectate următoarele puncte.
- Verificați nivelul lichidului de frână din rezervorul de egalizare și eventual umpleți până la nivelul maxim. Utilizați numai lichid de frână nou prescris pentru tipul special de autovehicul.
ATENȚIE ! *Lichidul de frână poate conduce în cazul utilizării neadecvate la pagube mari materiale. Trebuie respectate îndrumările producătorului lichidului de frână.*
ATENȚIE ! *Acționați de mai multe ori pedala frânei imediat după coborârea autovehiculului, pentru ca garniturile de frână să fie poziționate din nou corect. Repetați această operație până când cursa pedalei de frână s-a stabilizat la circa o treime din cursa totală. Cursa pedalei nu trebuie să se modifice în cazul forței constante de pedală chiar și după o perioadă de timp mai îndelungată.*
PERICOL ! Dacă nu se atinge punctul de presiune și consistența, atunci trebuie verificată întreaga instalație de frânare, deoarece în caz contrar nu se poate exclude o defecțiune a frânei.
- Verificați din nou sistemul de frânare în privința neetanșeităților.
- Verificați nivelul lichidului de frână din rezervorul de egalizare și eventual umpleți până la nivelul maxim. Utilizați numai lichid de frână nou prescris pentru tipul special de autovehicul.
ATENȚIE ! *Lichidul de frână poate conduce în cazul utilizării neadecvate la pagube mari materiale. Trebuie respectate îndrumările producătorului lichidului de frână.*
- Efectuați frânări de probă la mers ușor; eficacitatea frânei poate fi în timpul primei frânări puțin mai redusă. La punerea în funcțiune a frânei trebuie să se renunțe la aplicarea de violență și la frânarea permanentă.
- În orice caz, îndrumările de punere în funcțiune a frânei ale producătorului de autovehicule trebuie respectate.
- În cazul executării frânărilor de probă trebuie respectate regulamentul circulației rutiere.
- Efectuați examinări de funcționare pe banca de probă, pentru a vă asigura că instalația corespunde regulamentului; în cazul remorcilor trebuie examinat marșarierul automat.

5. GENERALITĂȚI

- Garniturile de frână folosite trebuie îndepărtate conform dispozițiilor legale.
- Garniturile de frână sunt părți uzabile și trebuie verificate regulat.
- Dacă grosimea materialului de fricțiune al unei garnituri de frână este mai mică de 2 mm sau indicatorul de uzură luminează, în acest caz trebuie înlocuite toate garniturile de frână ale unei osii.

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ДЕМОНТАЖУ КОЛОДОК ДИСКОВЫХ ТОРМОЗОВ ДЛЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ ДО 3,5 т — RU

[illegible]

NÁVOD NA MONTÁŽ A DEMONTÁŽ BRZDOVÝCH DOŠTIČIEK PRE MOTOROVÉ VOZIDLÁ DO HMOTNOSTI 3,5 T — SK

[illegible]

MONTAŽNA NAVODILA ZA VGRADNJO IN IZGRADNJO ZAVORNIH OBLOG ZA KOLUTNE ZAVORE ZA TOVORNA VOZILA DO 3,5 T — SL

[illegible]

INSTRUKTIONER FÖR HUR SKIVBROMSBELÄGG MONTERAS OCH TAS BORT PÅ FORDON SOM VÄGER UPP TILL 3,5 TON — SV

Läs och följ noggrant instruktionerna.
Om leverantören utför denna installation ska detta dokument överlämnas till slutanvändaren som ska behålla det under produktens hela livslängd. Vid ägarbyte av fordonet som produkten installeras på ska detta dokument överlämnas till den nya ägaren.

BEGRÄNSAD GARANTI
[illegible]
DENNA GARANTI ÄR DEN ENDA GARANTIN SOM LÄMNAS I SAMBAND MED DENNA PRODUKT OCH ERSÄTTER ANDRA GARANTIER SÅVÄL MUNTLIGA SOM SKRIFTLIGA.
[illegible]

ALLMÄN INFORMATION OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
[illegible]

1. DEMONTERING

Fäst en varningslapp på ratten om att fordonet håller på att repareras innan arbetet med bromssystemet påbörjas. Spärra de hjul som inte ska repareras och kontrollera att fordonet står stabilt. Börja arbeta på endast en axelbroms. Den andra bromsen kan vid monteringen fungera som en mall för hur de lösa delarna ska monteras. Samtliga arbeten ska utföras på samma sätt på båda bromsarna på en axel.
OBSERVERA ! *Clipsen är fjäderspända. Ta försiktigt bort dem och täck över bromsokutrymmet så att de inte kan hoppa ur.*
OBSERVERA ! *Använd inte bromsarna när beläggen har tagits bort.*

▶ Byta belägg utan att demontera bromsoket:
- För fasta bromsok, se figur A.
- För glidande bromsok, i de fall det inte går att ta bort beläggen, se figur B.

1 Ta bort eventuella täckbrickor.
2 Demontera sådana säkerhetsdelar som håller bromsbeläggen på plats, exempelvis fäststift, spännhylsor, fjädrar och skruvar.
3 Dra ur kontakten till eventuell slitagevarnare.
VARNING ! *Det går att förhindra att bromsvätskan rinner ur vätskebehållaren genom att låta en del av vätskan rinna ut i en därför avsedd behållare. Om bromsvätskan hanteras vårdslöst kan den ge svåra skador på såväl personer som föremål. Följ de föreskrifter som bromsvätsketillverkaren har utfärdat.*
4 Tryck eventuellt tillbaka bromsbeläggen med expanderverktyg.
5 Dra ut bromsbelägget ur bromsokutrymmet om det är fasta bromsok.
6 Ta först bort bromsbelägget mot kolven om det är glidande bromsok, förskjut sedan glidramen så långt att bromsbelägget mot ramen kan tas ut ur ramens stift.
7 Ta ut mellanlägg och ersätt dem med nya om de är skadade. Demontera inte de tryckplåt eller kapslar som sitter fast i bromskolvarna. Om det finns tecken på att nivån på bromsvätskan har sjunkit eller om det finns andra skador på bromsoket måste de åtgärdas av en auktoriserad verkstad.

▶ Byt belägg genom att delvis demontera bromsoket:
1 Om det inte är möjligt att ta bort beläggen ovanifrån för flytande bromsok, se figur C.
2 Dra ur kontakten till eventuell slitagevarnare.
3 Demontera låsfjädrar, stoppskruvar, styrdelar eller styrbultar beroende på bromsokets utförande.
OBSERVERA ! *Det går att förhindra att bromsvätskan rinner ur vätskebehållaren genom att låta en del av vätskan rinna ut i en därför avsedd behållare. Om bromsvätskan hanteras vårdslöst kan den ge svåra skador på såväl personer som föremål. Följ de föreskrifter som bromsvätsketillverkaren har utfärdat.*
4 Tryck kolvarna bakåt och sväng upp eller ta av kåpan. Lossa inte på bromsledningarna.
5 Lägg eller häng upp den avtagna delen så att inte bromsledningarna tänjs eller skadas.
6 Ta ur bromsbeläggen.

2. YTTERLIGARE INSTRUKTIONER

VARNING ! *Det går att förhindra att bromsvätskan rinner ur vätskebehållaren genom att låta en del av vätskan rinna ut i en därför avsedd behållare. Om bromsvätskan hanteras vårdslöst kan den ge svåra skador på såväl personer som föremål. Följ de föreskrifter som bromsvätsketillverkaren har utfärdat.*
1 Tryck kolvarna bakåt så att de nya, tjockare bromsbeläggen passar i bromsoket.
2 Lägg in mellanlägg mellan de tillbakatryckta kolvarna för 4-kolvsok och 2-kolvsok för att förhindra att dessa kolvar skjuts framåt när de andra kolvarna trycks tillbaka.
3 För bromsar som har en kombinerad parkeringsbroms och justeringsanordning, måste kolvarna, beroende på hur de är konstruerade, vridas eller tas tillbaka till utgångsläget med återställningsskruvar.
4 Använd rengöringsmedel, som inte innehåller mineraloija som exempelvis sprit för att rengöra beläggkanaler, kåpan och styrningar. Byt ut skadade eller spruckna skyddskåpslar.
VARNING ! *Rengör inte bromsarna med tryckluft, stålborstar eller liknande.*
FARA ! Virvla inte upp finkornigt damm. Det kan vara farligt att andas in. Bär skyddsmask om arbetsplatsen inte är väl ventilerad.
VARNING ! *Styrbultar och bromsokfjädringar får inte avfettas. För dessa finns specialfetter att tillgå.*
OBSERVERA ! *Om bromssadlarna är trögrörliga kan bromsokstyrningen fettas in lätt med specialfett. Följ bil- och bromstillverkarnas föreskrifter.*
FARA ! Det friktionsmaterial som finns på bromsbeläggen och skivorna får inte komma i kontakt med de använda fetterna eftersom det kan leda till att bromsarna upphör att fungera. Avfetta i sådana fall bromsskivorna och använd nya bromsbelägg.
VARNING ! *Korroderade styrbultar måste bytas ut.*
5 Om kolvarna inte sitter rätt bör deras position kontrolleras och justeras med en kolvmätare. Kontrollera tjockleken på bromsskivan.
6 Om gränsen för lägsta tjocklek överskrids, om ytan är sprucken eller om det finns många spår ska bromsskivorna bytas ut axel för axel.
7 Ta bort korroderade ställen på skivans inre och yttre friktionsyta.

3. MONTERING

VARNING ! *De nya bromsbeläggens styrningar måste vara lättrörliga.*
VARNING ! *Kontaktytan mellan bromsbeläggen och bromsokstyrningen samt mellan bromsbeläggen och bromskolvarna ska fettas in försiktigt med specialfett. Följ fordonstillverkarens anvisningar.*
FARA ! Mellanlägg som inte är korroderade, skeva eller slitna kan monteras igen. Är de är korroderade, skeva eller slitna måste de bytas ut.
OBSERVERA ! *För bromsbelägg som har slitagevarnare som antingen är nya eller oskadade kan sättas fast på de nya bromsbeläggen.*
1 Montera nya bromsbelägg i omvänd ordning mot beskrivningen under avsnittet "Demontering" med friktionsytan mot bromsskivan. Om bromsbeläggen eller lamellen är asymmetriska måste pilmarkeringen visa rotationsriktningen (körning framåt).
2 Montera fäststift, fjädrar och spännhylsor.
3 Sätt i kontakten till eventuell slitagevarnare.
4 Dra åt stoppskruvarna för bromsoket och styrbultarna igen. Självlåsande skruvar ska ersättas av nya, likadana skruvar.
VARNING ! *Följ de föreskrifter som fordonstillverkaren tillhandahåller för att dra åt stoppskruvar för bromsok. Om åtdragningen utförs felaktigt kan bromsarna upphöra att fungera. Använd momentnyckel.*
- För bromsar som har en kombinerad parkeringsbroms och justeringsanordning, måste det finnas ett spel, när bromsarna har använts flera gånger. Följ fordonstillverkarens anvisningar.
- Byt belägg på den andra axelsidan på samma sätt.

4. FUNKTIONSTEST

Tänk på följande när hjulen är monterade och bilen är nedlyft:
- Kontrollera bromsvätskan i utjämningsbehållaren och fyll på till Max-markeringen. Använd endast ny bromsvätska och av sådan typ som är föreskriven för fordonet.
VARNING ! *Om bromsvätska hanteras vårdslöst kan den ge svåra skador på såväl personer som föremål. Följ de föreskrifter som bromsvätsketillverkaren har utfärdat.*
VARNING ! *Trampa på bromspedalen flera gånger direkt när bilen står på marken, så att bromsbeläggen positioneras riktigt. Upprepa detta förfarande flera gånger till dess att bromspedalen stabiliserats sig på cirka en tredjedel av den totala vägen till golvet. Vid konstant pedalkraft får pedalens position inte förändras, inte heller över en längre tidsperiod.*
FARA ! Om det inte går att få en stabilisering vad gäller tryck och position bör hela bromssystemet ses över, eftersom det finns risk för att bromssystemet helt upphör att fungera.
- Kontrollera bromssystemet och se till att det inte finns några läckor.
- Kontrollera bromsvätskan en gång till och fyll eventuellt på till Max-markeringen. Använd endast ny bromsvätska och av sådan typ som är föreskriven för fordonet.
VARNING ! *Om bromsvätska hanteras vårdslöst kan den ge svåra skador på såväl personer som föremål. Följ de föreskrifter som bromsvätsketillverkaren har utfärdat.*
- Utför provbromsningar i låg hastighet. Bromsarna kan fungera något sämre under de första inbromsningarna. Undvik ändå att bromsa överdrivet hårt eller länge för att få upp bromsarnas funktion snabbare.
- Följ alltid inkörningsanvisningarna från fordonstillverkaren.
- Följ gällande trafikregler när provbromsningarna genomförs.
- Genomför funktionstesten för att säkerställa att bromssystemet följer gällande lagar. Om det finns en släpvagn ska även den automatiska backningsfunktionen testas.

5. ALLMÄNT

- Använda bromsbelägg måste hanteras enligt gällande miljölagstiftning och lokala bestämmelser.
- Bromsbelägg är förbrukningsdelar och måste därför kontrolleras regelbundet.
- Om friktionsmaterialet är mindre än 2 mm tjockt eller om varningslampan för slitna bromsbelägg lyser måste alla bromsbelägg på en axel bytas ut.

คำแนะนำในการต่อและการปลดสำหรับรถยนต์ที่มีน้ำหนักไม่เกิน 3.5 ตัน — ภาษาไทย

[illegible]

3,5 TON'A KADAR OLAN VASITA DISKLI FREN BALATALARININ TAKILMASI VE ÇIKARILMASI IÇIN KULLANMA KILAVUZU — TR

Talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve izleyin.
Ürünün tedarikçi tarafından monte edilmesi durumunda, bu doküman son kullanıcıya teslim edilecektir; son kullanıcı, tüm ürün ömrü boyunca dokümanı muhafaza etmelidir. Ürünün üzerine monte edildiği aracın mülkiyetinin devredilmesi halinde, bu doküman yeni araç sahibine teslim edilecektir.

GARANTİ SINIRLAMALARI
[illegible]
İŞBU GARANTİ, BU ÜRÜNLE İLGİLİ OLARAK SUNULAN TEK GARANTİYİ TEŞKİL EDER VE GEREK SÖZLÜ GEREKSE YAZILI DİĞER TÜM GARANTİLERİN YERİNİ ALIR.
[illegible]

GENEL BİLGİLER VE GÜVENLİK BİLGİLERİ
[illegible]
UYARI! Fren sistemi üzerinde çalışırken sistemin herhangi bir parçasında hasar görülürse, araç tekrar hizmete alınmadan önce uygun şekilde giderilmelidir.
UYARI! Fren arızasına neden olabileceğinden, fren balataları, diskleri ve kaliperlerinin sürtünen malzemeleri ile fren hortumları vb. gibi bileşenleri gres, yağ, diğer yağlayıcılar veya mineral yağ tabanlı temizlik maddeleri ile temas ettirmeyin. Gerekirse kirlenen tüm parçaları değiştirin.
UYARI! Fren balataları dingile göre yenilenmelidir.

1. SÖKME IŞLEMI

Fren tesisatının sökme işlemlerine başlamadan önce arabanın o anda tamirde bulunduğuna dair direksiyona bir ikaz işareti koyunuz. Tamir işlemine dahil olmayan tekerlekler bloke edin ve aracın sağlam bir şekilde durmasını sağlayınız. Önce dingile sadece bir freni sökünüz. İkinci frenden montaj işleminde münferit parçaların oturması için örnek olarak yararlanabilirsiniz. Bütün çalışmaları aynı şekilde bir dingile her bir frenin de yapınız.
DİKKAT! *Balata tespit yayları/Klemensler yay gerilimi altında bulunmaktadır. Bunu kontrollü olarak dengeleyiniz ve sele boşluğunu zıplamalara karşı emniyete alınız.*
DİKKAT! *Balataları çıkardıktan sonra frenleri çalıştırmayınız.*

▶ Fren selelerinin sökmeden balataların değiştirilmesi:
- Sabit sele frenleri A
- Yüzer çerçeve frenler B (Balataların yukardan çıkarılması mümkün olursa).

1 Muhtemelen mevcut olan takviye plakalarını çıkarınız.
2 Fren balatalarının sıkılmasına yardımcı olan pim tutucusu, sıkma rondelaları, yaylar veya vidalar gibi mevcut emniyet donanımlarını sökünüz.
3 Mevcut bulunan aşınma göstergesindeki konektörü ayırınız.
UYARI! *Yedek depoda bulunan fren yağının taşması, bu yağın gerektiğinde başka bir kaba boşaltılması ile önlenmiş olunur. Fren yağı dikkat edilmezse insanlarda veya aksamlarda ağır hasara yol açabilir. Fren yağı üreticisi firmanın talimatlarına dikkat ediniz.*
4 Fren balatalarını gerektiğinde germe aleti ile bastırınız. Sabit sele frenlerinde fren balatalarını sele boşluğundan çıkarınız.
5 Yüzer çerçeve frenlerde önce piston tarafındaki fren balatalarını. Çıkarınız, sonra çerçeve tarafındaki fren balatalarını çerçevenin eksenninden dışarı çıkarılıncaya kadar yüzer çerçeveyi itiniz.
6 Mevcut olan ara levhayı dışarı çıkarınız ve hasar durumunda yenisi ile değiştiriniz.
7 Fren pistonlarına yerleştirilmiş bulunan levhaları veya başlıkları çıkarmayınız. Fren yağının azalmasına dair belirtiler varsa veya selede görülen diğer hasar durumlarında, bu arızaların tamamen giderilmesi için yetkili bir tamir servisine haber veriniz.

▶ Fren selelerinin kısmen çıkarılması ile balata değiştirme:
1 Pens C (Balataların yukarıdan çıkarılması mümkün olmazsa).
2 Mevcut bulunan aşınma göstergesindeki konektörü ayırınız.
3 Selenin modeline göre durdurma yaylarını, tespit vidalarını, ön kılavuzları veya cıvatalarını çıkarınız.
DİKKAT! *Yedek depoda bulunan fren yağının taşması, bu yağın gerektiğinde başka bir kaba boşaltılması ile önlenmiş olunur. Fren yağı dikkat edilmezse insanlarda veya aksamlarda ağır hasara yol açabilir. Fren yağı üreticisi firmanın talimatlarına dikkat ediniz.*
4 Pistonları tekrar yerine oturtunuz ve muhafazayı sallayınız veya çıkarınız. Fren hortumunu sökmeyiniz.
5 Çıkarılmış bulunan muhafazayı fren hortumunun esnememesi veya zarar görmemesi için olduğu gibi koyunuz veya asınız.
6 Fren balatalarını muhafazasından çıkarınız.

2. BAŞKA IŞLEM ŞEKLI

UYARI! *Yedek depoda bulunan fren yağının taşması, bu yağın gerektiğinde başka bir kaba boşaltılması ile önlenmiş olunur. Fren yağı dikkat edilmezse insanlarda veya aksamlarda ağır hasara yol açabilir. Fren yağı üreticisi firmanın talimatlarına dikkat ediniz.*
1 Yeni, doğal olarak daha kalın olan fren balatalarının seleye uyabilmesi için pistonları geriye doğru bastırınız.
2 Dört veya iki pistonlu penslerde, bir pistonu geriye bastırırken diğer pistonların tekrar dışarı çıkmasını önlemek için geriye bastırılmış pistonlar arasına veya piston ile yumruk arasına ara saç koyunuz.
3 Bir mekanik park freni ve ayar donanımı ile kombine edilmiş frenlerde pistonlar modeline göre çevrilmeli veya dengeleyici vidalar ile çıkış pozisyonuna getirilmelidir.
4 Balata tabakaları, muhafaza ve kılavuzlar madeni yağ içermeyen temizlik maddeleri, örneğin ispirito, ile temizlenmelidir Hasar görmüş bulunan veya gevrekleşmiş bulunan koruma kapaklarını değiştiriniz.
UYARI! *Frenleri basınçlı hava, tel fırça veya benzeri şeylerle temizlemeyiniz.*
TEHLİKE! Toz çıkmamalı. Bu tozları teneffüs etmek sağlığınıza zarar verebilir. İsyeriniz yeriniz yeterli derecede havalandırılmamış ise gaz maskesi takınız.
UYARI! *Kılavuz pimleri ve sele yaylarını yağlamayınız, çünkü bunlar için özel yağlar kullanılmaktadır.*
DİKKAT! *Ağır hareketli fren selelerinde sele kılavuzları otomobil ve fren üretici firmalarının kuralları göz önüne alınarak özel yağ ile hafifçe yağlanmalıdır.*
TEHLİKE! Fren balatalarının ve disklerinin sürtünme yüzeyleri kullanılmış yağ ile temasa gelmemelidir. Bu durum fren tesisatının arıza yapmasına sebep olabilir. Aksi takdirde fren diskinin yağdan temizlenmesi ve yeni fren balataların kullanılması gerekir.
UYARI! *Aşınmış olan kılavuz cıvatalarını değiştiriniz.*
5 Kademeli pistonlarda piston masdarı ile doğru ayarı kontrol ediniz ve gerektiğinde ayarlayınız.
6 Fren diski kalınlığını kontrol ediniz ve aşınma sınırının aşıldığı, sürtünme yüzünde çatlak olduğu veya çok büyük derinlik olduğu zaman bunu dingile göre değiştiriniz.
7 Disklerin dış, ve iç sürtünme yüzlerinde aşınmış, olan yerleri çıkarınız.

3. MONTAJ

UYARI! *Yeni fren balataları yataklarında hafifçe esnek olmalıdır.*
UYARI! *Balata taşıyıcı plakalarının/sele kılavuzlarının ve aynı şekilde balata taşıyıcı plakalarının/fren pistonlarının temas yüzeyleri otomobil üreticisi firmanın talimatları ışığında özel bir yağ ile hafifçe yağlanmalıdır.*
TEHLİKE! Aşınmaya maruz kalmamış, bükülmemiş veya işlenilmemiş mevcut ara levhalar tekrar takılabilir. Aksi takdirde bunları yenileriyle değiştirmek gerekir.
DİKKAT! *Aşınma göstergeli fren balatalarında mevcut hasar görmemiş veya yeni aşınma detektörleri yeni fren balatalarına takılmalıdır.*
1 Yeni fren balatalarını, yukarıda belirtilen "Sökme" bölümündeki işlemlerin tersini yaparak, fren disklerine sürtünme yüzü ile yerleştiriniz. Simetrik taşıyıcı plakalarda/fren balatalarında ok işareti disk seyir yönüne doğru (ileri harekette) bekmalıdır.
2 Durdurma pimleri, yaylar, sıkma rondelalarını sökme durumunda olduğu gibi takılmalıdır.
3 Aşınma göstergesinin olduğu hallerde, aşınma detektörünün konektörü tekrar monte edilmelidir.
4 Çıkarılmış bulunan fren selesi tespit pimlerini tekrar sıkınız. Otomatik emniyetli vidaları aynı tipte yeni olan yenileri ile değiştirilmelidir.
UYARI! *Otomobil üreticisi firmalar tarafından sele tespit vidaları için tanımlanmış olan sıkma devir momentine dikkat ediniz. Yanlış sıkma devir momentleri frenlerin fonksiyonlarını kaybetmesine neden olabilir.*
- Bir kombine mekanik park freni ve ayar donanımı ile donatılmış frenlerde frenlerin birkaç kez çalıştırılmasından sonra hava boşluğu olması gerekir. Ayarların otomobil üreticisi firmaların kurallarına göre yapılmalıdır.
- Diğer dingil tarafındaki balata değişimi aynı şekilde yapılmalıdır.

4. FONKSIYON KONTROLÜ

Tekerleklerin montajı yapıldıktan ve araç boşaltıldıktan sonra aşağıdaki hususlara dikkat ediniz:
- Dengeleme kabındaki fren yağı seviyesini kontrol ediniz ve gerektiğinde maks. işaretli yere kadar doldurunuz. Sadece yeni, özel otomobil tipleri için olan fren yağı kullanınız.
UYARI! *Fren yağı dikkat edilmezse insanlarda veya aksamlarda ağır hasara yol açabilir. Fren yağı üretici firmanı talimatlarına dikkat ediniz.*
UYARI! *Aracın boşaltılmasından sonra fren pedalını derhal birkaç kere çalıştırınız, böylece fren balataları doğru olarak yerine oturmuş olur. Bu işlemi fren pedalı yolu toplam yolun yaklaşık üçte birini alıncaya kadar birkaç kez tekrarlayınız. Pedal yolu sabit pedal gücünde uzun bir süre değişmemelidir.*
TEHLİKE! Basınç noktası ve sabitliğe ulaşılmazsa bütün fren tesisatını tekrar kontrol ediniz, yoksa frenlerin fonksiyonunu yerine getirmesi mümkün olmayabilir.
– Fren sistemlerinin gevşek olan yerlerini kontrol ediniz.
– Fren yağı seviyesini tekrar kontrol ediniz ve gerektiğinde maks. İşaretli yere kadar doldurunuz. Sadece yeni, özel otomobil tipleri için olan fren yağı kullanınız.
UYARI! *Fren yağı dikkat edilmezse insanlarda veya aksamlarda ağır hasara yol açabilir. Fren yağı üretici firmanın talimatlarına dikkat ediniz.*
- Frenlerin deneme çalışmalarını araba yavaş hareket ederken yapınız; Frenlerin gücü ilk frenlemede biraz azalmış görünür. Aşırı güç kullanarak ve sürekli frenleyerek frenin etkinliğine ulaşmaya çalışmaktan kaçınınız.
- Otomobil üreticisi firmanın belirttiği fren takıldıktan sonra uygulanması gerekli talimatlarına muhakkak uyunuz.
- Fren testlerinin denerken trafik kurallarına uyum gösteriniz.
- Fren tesisatının yasal talimatlara göre yapıldığına emin olmak için fonksiyon kontrolünü fren testinde yapınız. Römorklarda gerektiğinde otomatik geri vitesi kontrol ediniz.

5. GENEL BILGILER

- Kullanılmış, fren balataları yasal talimatlara göre imha edilmelidir.
- Fren balataları kolay aşınan parçalardır, bundan dolayı düzenli olarak kontrol edilmesi gerekir.
- Fren balatasının kalınlığı aşınarak 2 mm'nin altına düştüğünde veya aşınma uyarı göstergesi yandığında bir dingilin tüm fren balatalarının değiştirilmesi gereklidir.

3.5吨以下车辆的相关拆卸和安装说明 — 中文

[illegible]